
LUGARES

GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS
CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO

Comisión asesora del
Museo Barjola de Gijón

Presidenta:
Ilma. Sra. Dña. Encarnación Rodríguez Cañas

Vicepresidente:
D. Adolfo Rodríguez Asensio

Directora Museo Barjola:
Dña. Lydia Santamarina Pedregal

Vocales:
D. Vicente Díez Faixat
D. Calixto Fernández Hernández
Dña. Maite Centol
D. José Antonio Galea Fernández
D. Jaime González Herrero
D. Fernando Alba

Representante Cajastur:
D. César José Menéndez Claverol

Representante Ayto. Gijón:
D. Justo Vilabrille Linares

Secretario:
D. Ignacio Alonso García

Textos:
Karolina Pahlén
Paola Zamora

Traductor:
Paul Barnes

Comisarias:
Karolina Pahlén
Paola Zamora

Fotografías:
Marcos Morilla (Museo Barjola)
Benjamín Rodríguez (Linköping)

Montaje:
Ramón Isidoro

Diseño e impresión:
Asturgraf

Depósito legal:
As.-1.556/08


MUSEO BARJOLA
Barjola

SIGHTS FOR NOW

LUGARES

Benjamín Menéndez
Avelino Sala
PSJM
Tomás Miñambres
Maite Centol
Patrik Gustavsson
Juan Castillo
Patricio Aros
Héctor Siluchi
Loulou Cherinet

Del 7 de noviembre de 2007 al 6 de enero de 2008

Cuando comenzamos a planear el proyecto *Sights for Now/Lugares* en 2003, nuestro objetivo fue reunir artistas españoles y suecos que podrían contribuir con obras de arte que reflejasen y se relacionasen con la idea de la globalización –tanto obras con un enfoque político como perspectivas personales generadas más bien de forma local– como artistas y ciudadanos del mundo. Decidimos que era importante mostrar la exposición tanto en Linköping en Suecia como en Gijón, España. Para empezar, queríamos explorar estas dos esferas distintas de arte. Sabíamos que el encuentro entre distintas prácticas y puntos de partida iba a plantear cuestiones para los participantes en el proyecto y, por extensión, plantear preguntas a los espectadores. El proyecto ya lleva desarrollándose cuatro años y las cuestiones que planteamos en 2003 hoy son preguntas para todo artista contemporáneo por todo el mundo.

El fenómeno diverso de la globalización es un término discutido. Los conceptos de lugar, como lo nacional y lo local, e incluso los conceptos de la memoria y la historia se han vuelta cuestiones polémicas. Un gran número de críticos y comisarios de arte han anticipado cómo los efectos de la globalización homogeneizaría y ampliaría la participación en un mundo del arte global sin segregaciones. Dentro de este contexto, sin embargo, lo global no

representa un *stock* global-cultural, sino un problema basado en una agenda monocultural que evoca el enfrentamiento transnacional. La cultura del arte internacional espera la aprobación global[1].

En algún momento, escribe la crítica del arte y estudiosa Charlotte Bydler, "las bienales de arte contemporáneo internacionales se convirtieron en ruedos espectaculares donde se cruzaron el internacionalismo y el nacionalismo. La autenticidad y la preocupación por la cultura del arte nacional se enfrentaba, de alguna forma, al internacionalismo contemporáneo"[2]. Las exposiciones basadas en la participación nacional han sido sospechosas de trabajar como promoción nacional más que mostrar las obras de arte por sus valores artísticos. En ese sentido, el arte contemporáneo ha estado en desacuerdo con el sistema nación-estado desde hace mucho tiempo.

El idea del artista cosmopolita podría considerarse como una suerte de adopción personal al la sociedad de riesgo global, debido al alcance de los medios y la emigración globales. Charlotte Bydler escribe: "aquí es donde el discurso cultural introduce la diferencia y el Sentido Común dentro del arte contemporáneo, la historia del arte y en otros partes"[3]. Continua: "siempre hay parches de comunidades y conceptos de arte "locales", "nacionales", "regionales", "internacionales"; quizás incluso "globales". […] La movilidad en las artes puede expresarse retóricamente como una ideal falta de ubicación del arte contemporáneo, el desdén por las identidades territorializadas de los artistas, críticos y espectadores. […] Los artistas se convierten en versiones portátiles de los que el contexto local comunica de forma silenciosa"[4].

Dentro de la esfera del mundo del arte, los términos internacionalización y nómadizacion se emplean profusamente, incluso en exceso. El circuito cada vez más globalizado (y altamente limitado) en su marcha hacia el internacionalismo ha surgido en paralelo con el desarrollo poscolonial y la creación de puentes entre el arte Occidental y el no Occidental[5]. Los efectos potencialmente positivos que trae el internacionalismo están oscurecidos, en parte, por la bastante obvia inconsistencia de elección entre depender de la autonomía del artista o empezar con la premisa de que el arte siempre se refiere a un contexto sociocultural.

Las nociones de ciudadanía e identidad nacional están siendo renegociadas en respuesta a los patrones contemporáneos de la emigración global y la globalización cultural, facilitando nuevas formas de identidad, comunidad y acción. Como escriben Michael Hardt y Antonio Negri con respeto a su

[1] Charlotte Bydler, *The Global Art World Inc; On the globalization of contemporary art*, Acta Universitatis Upsaliensis (Stockholm, 2004) p. 13.

[2] Ibid. p. 12

[3] "Pax Anglo-Americana ; A plea for a Cosmopolitan History of Contemporary Art" by Charlotte Bydler, en *Ethnic Marketing*, Jpr Ringier (Zurich, 2006) p. 28.

[4] Ibid.

[5] Tirdad Zolgadhr expresó las limitaciones de las supuestas identidades nómadas dentro de la esfera del arte contemporáneo para la exposición *Ethnic Marketing,* Jpr Ringier (Zurich, 2006) "Los críticos y comisarios Occidentales, que ahora se esperan que vengan con cantidades enormes de obras de contextos geográficamente remotos, se están haciendo dependientes de un puñado de agentes dispuestos ya introducidos en los centros globales." S 12.

término *Imperio*, su descripción de la disposición cultural global, los poderes absolutos son reordenados y renegociados. Argumentan que el estado-nación no ha perdido sus funciones, por ejemplo, en la regulación de los valores culturales; sino ha perdido su autoridad última y soberanía. "El Imperio se alza por encima de los estados-nación como la autoridad última"[6]. Mientras que la economía y la tecnología parecen unirse a nivel mundial, la cultura es algo mucho más ambivalente. Las culturas se alejan (tal como el actual estado político internacional evidencia) o son consideradas como una olla podrida o una cultura mundial homogeneizada (el multiculturalismo).

Lo que queremos resaltar en esta exposición es la cuestión del lugar y origen en las prácticas artísticas.

La exposición *Sights for now/Lugares* reúne a once artistas que, de maneras diversas, dan forma a un pertenecer cultural y geográfico en este momento concreto de la historia.

Algunos de los artistas han considerado su entorno más cercano y han dedicado su trabajo a la historia o las condiciones locales. Unos pocos de los artistas se concentran en cuestiones relativas a la representación e identidad cultural desde una perspectiva más amplia. Otros tratan directamente cuestiones relativas a la condición neo-liberalística global de la economía, la emigración y el trabajo. Lo que une a algunos de los artistas es una búsqueda para crear archivos y encapsular las historias del presente –a escribir historias. Se emplean métodos periodísticos, arqueológicos y antropológicos. Usando vídeo, fotografía, dibujo, performance y estrategias de publicidad, los artistas capturan al presente y renegocian los términos de comprender la identidad y el sentido de aquí y ahora.

Al reunir a estos artistas en un lugar, queremos ofrecer al público del Museo Barjola una imagen abierta de cómo el arte contemporáneo se relaciona con y maneja origen y lugar. La exposición Sights for Now/Lugares fue expuesta en la ciudad sueca de Linköping en Passagen en Enero 2007 y, ahora, estamos muy contentas de mostrarla en Gijón en el Museo Barjola.

KAROLINA PAHLÉN / PAOLA ZAMORA
Comisarias

[6] "Globalization and Democracy", de Michael Hardt y Antonio Negri en *Democracy unrealized, Documenta 11, Platform 1*, ed. Okwui Enwezor, Hatje Cantz (2002). p. 324.

When we began to plan the project *Sights for Now/Lugares* in 2003 our aim was to bring Spanish and Swedish artists together who could contribute with works of art reflecting on and relating to the idea of globalization – both politically framed work and personal more locally generated perspectives, as artists and world citizens. We decided that it was important to show the exhibition in both Sweden and in Gijon. To begin with we wanted to explore these two separated art fields. We knew that the meeting between different practices and starting points was going to raise issues for the project's participants and in extension pose questions to an audience. The process of the project has been ongoing for four years now and the issues that we raised in 2003 are now common questions for every contemporary artist around the world.

The diverse phenomena globalization is an argued term. Concepts of place, such as the national and the local, and even concepts of memory and history have become issues of dispute. A great number of art critics and curators have anticipated how the effects of globalisation would homogenise and extend participation in an desegregated global art world. In this context though, the global stands for not a world-cultural inventory but a problem based monocultural agenda that evokes transnational engagement. International art culture expects global approval[1].

[1] Charlotte Bydler, *The Global Art World Inc; On the globalization of contemporary art*, Acta Universitatis Upsaliensis (Stockholm, 2004) p. 13.

At some point, writes art critic and scholar Charlotte Bydler, "international contemporary art biennials became spectacular arenas where internationalism and nationalism intersected. Authenticity and concern for national art culture was somehow put up against contemporary internationalism"[2]. Exhibitions based on national participation have been suspected of working as national promotion rather than showing artworks for their artistic values. Contemporary art has in that sense disagreed with the nation-state system for a long time.

The idea of the cosmopolitan artist could be considered to be a sort of personal adoption to the global risk society, because of the scope of global media and migration. Charlotte Bydler writes: "this is where cultural discourse introduces difference and Common Sense within contemporary art, art history and elsewhere"[3]. She continues; "there are always patches of the "local", "national", "regional", "international"; perhaps even "global" art communities and concepts.[…] The mobility in the arts may be rhetorically phrased as an ideal placeless ness of contemporary art, disdain for territorialized identities of artists, critics and audiences. […]Artists become portable versions of what local context silently communicates."[4]

Within the sphere of the art world the terms internationalisation and nomadisation is heavily used, even to excess. The gradually globalised (and highly limited) art circuit in its move towards internationalism has been issued parallel with postcolonial development and bridging Western art and Non-Western art[5]. The potentially positive effects that internationalisation brings is somewhat darkened by the rather obvious inconsistency in choice between a reliance on artistic autonomy or to begin with the premise that art always refers to a sociocultural context.

Notions of citizenship and national identity are being re-negotiated in response to contemporary patterns of global migration and cultural globalisation, facilitating new forms of identity, community and action. As Michael Hardt and Antonio Negri write concerning their term *Empire*, their description of the cultural global arrangement, the overall powers are re-arranged and re-negotiated. They argue that the nation-state has not lost its functions in for instance regulating cultural values; instead it has lost its ultimate authority and sovereignty. "Empire stands above the nation-states as the final authority"[6]. Whilst economy and technology seem to come together worldwide, culture is something much more ambivalent. Cultures drift apart (as the current international political state is evidence of) or are regarded as a melting pot or a homogenised world culture (multiculturalism).

[2] Ibid. p. 12.

[3] "Pax Anglo-Americana ; A plea for a Cosmpolitan History of Contemporary Art" by Charlotte Bydler, from *Ethnic Marketing*, Jpr Ringier (Zurich, 2006) p. 28.

[4] Ibid.

[5] Tirdad Zolgadhr frased the limitations of the supposed nomadic identities within the field of contemporary art in the catalogue for the exhibition *Ethnic Marketing,* Jpr Ringier (Zurich, 2006) "Western critics and curators, now expected to come in terms with vast quantities of work from geographically removed contexts, are becoming dependent on a small handful of willing players with a foothold in global centers." S 12.

[6] "Globalization and Democracy", by Michael Hardt and Antonio Negri from *Democracy unrealized*, *Documenta 11,Platform 1*, ed. Edited by Okwui Enwezor, Hatje Cantz (2002). p. 324

What we want to bring forward in this textexhibition is the issue of place and origin in artistic practises. The exhibition *Sights for now/Lugares* gathers eleven artists that in diverse manners give form to a cultural and geographic belonging in this certain moment of history. A few of the artists turn towards issues concerning cultural representation and identity in a larger perspective. Others deal directly with questions concerning the …global neo-liberalistic condition of economy, migration and labour. What unites some of the artists is a search to create archives and encapsulate the stories of the present – to write histories. Journalistic, documentary, archaeological, and anthropological methods are being used. With video, photography, drawing, performance and advertising strategies the artists capture the present and re-negotiate the terms of comprehending identity and the sense of here and now.

Through gathering these artists on one location we want to offer the audience of Museo Barjola an open image of how contemporary art relates to and deals with origin and place. The exhibition *Sights for Now/Lugares* was shown in the Swedish city of Linköping at Passagen in January 2007 and we are now very pleased to show it in Gijon at Museo Barjola.

KAROLINA PAHLÉN / PAOLA ZAMORA
Curators





Benjamín Menéndez

Demolición / *Demolition*, 2001
Paisaje / *Landscape*, 2001
Térmica / *Thermical*, 2001
Vídeo instalaciones

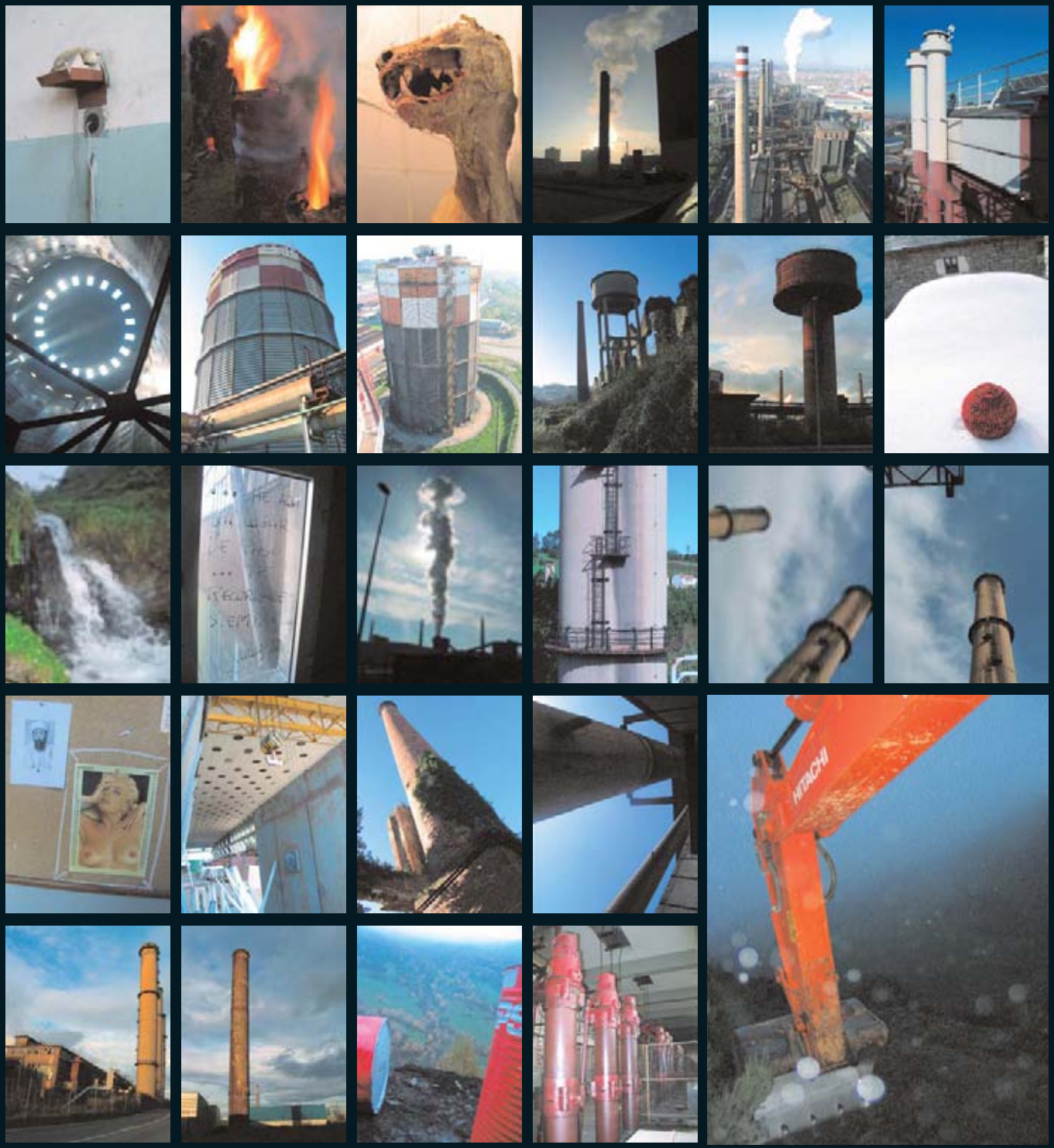
La historia personal y los antecedentes familiares de Benjamín Menéndez han jugado un papel importante en las instalaciones 'Demolition/Derribo', 'Landscape/Paisaje' y 'Thermical/Térmica'. Tanto su padre como su abuelo participaron en el trabajo de levantar la industria siderúrgica en Avilés. Como en muchas regiones industriales de Europa, Asturias ha experimentado cambios dramáticos en la era posindustrial y global. La vida cotidiana ha cambiado a todos los niveles y lo moderno rápidamente se vuelve pasado. En una gran parte de su obra Benjamín Menéndez investiga el cierre de las industrias y las consecuencias de ese desarrollo. Su obra posee una forma antropológica de investigar un lugar concreto; una forma de entender un lugar de origen y crear historias del rápido cambiante 'ahora'.

En las vídeo instalaciones de 'Sights for now/ Lugares', Benjamín Menéndez muestra el proceso prolongado del desmantelamiento de las industrias de la región. Se interesa por coleccionar y capturar todos los detalles y formas de lo industrial que se han convertido ya en los símbolos y formas del pasado. El trabajo saca a la luz y encapsula los valores estéticos de la arquitectura y el diseño de la edad moderna, una era caracterizada por su optimismo y por creer en el progreso, al igual que la belleza y la nostalgia de su abandonada descomposición.

Benjamin Menendez's personal history and family background has an important role in the installations "Demolition/Derribo", Landscape/Paisaje" and "Thermical/Térmica". Both his father and grandfather contributed in the work of building up the steel industry in Avilés. As many industrial regions in Europe, Asturias has undergone dramatic changes in the post industrial and global era. Everyday life has changed on all levels and the modern quickly become the past. In a great deal of his work, Benjamin Menendez, investigates the closure of industries and the consequences of that development. His work has an anthropological way of investigating a certain place; a way of understanding place of origin and creating histories of the rapidly changing "now".

In the video installations in "Sights for now/ Lugares" Benjamin Menéndez show the protracted process of demolishing the industries of the region. He is concerned with collecting and capturing all the details and shapes of the industrial that already has become the symbols and forms of the past. The work bring out and encapsulate the aesthetic values of the modern age's architecture and design, an era characterized by it's optimism and belief in progress, as well as the beauty and nostalgia of it's abandoned decay.


MAESTROS
FUEL


HITACHI



Benjamín Menéndez. Avilés, Asturias. 1963
benjamenendez@wanadoo.es.

Exposiciones individuales

2007 Centro Municipal de las Artes de Alcorcón. Madrid. *Territorios Claroscuro.*
2006 Galería Nogal. Oviedo. *Arcas de color.*
2005 Centro Municipal Arte y Exposiciones. Avilés. Asturias. Proceso constructivo escultura *Avilés.*
Galería Altamira. Gijón. Asturias. *Árbol.*
2003 Galería Altamira. Gijón. Asturias *El color de la Seda.*
2002 Galería Nogal. Oviedo. Asturias.
2001 Centro de escultura de Candás museo Antón. Asturias. *Caja de herramientas.*
2000 Galería Bacelos. Vigo. Galicia. *El tiempo de la Tierra.*
1999 Horno de la Ciudadela. Pamplona. *Tierra Tierra.*
1996 Museo Barjola. Gijón. Esculturas.
Centro de Cultura Antiguo Instituto. Gijón, Asturias. *Ciclo de la materia: creación, devastación.*
Galería de arte Amaga. Avilés. Asturias. *Recorrido industrial.*
1995 Galería Altamira. Gijón, Asturias.
La Galería. Santander. *Tierra y mar.*
1993 Biblioteca Pública Municipal de Piedras Blancas. Asturias.
1992 Escuela de artes de Ibiza. Baleares. *Infinito.*
1991 Galería el Ratón. Madrid.
1984 Museo escuela municipal de cerámica. Avilés y Biblioteca pública municipal de Piedras Blancas. Asturias. *Fragmentos de una Naturaleza.*

Exposiciones colectivas

2007 Museo Bartola. Gijón. *Sights for now/Lugares.*
Itinerante. Luarca, Oviedo, Madrid. Certamen Nacional de Arte de Luarca, premio Ayuntamiento de Valdés.
Pazo da Cultura de Pontevedra y Centro de Artes de Caldas da Rainha. *Escultura Cerámica Ibérica Contemporánea.*
Passagen Linköpings kondsthall. Linköping. Suecia. *Sights for now.*
Qube Arts. Community Action. Oswestry .(Inglaterra) *Extramuros.*
2006 Museo de Lanificios. Universidad da Beira Interior. Portugal y Museo Antón de Candás (Asturias) *Extramuros.*
Itinerante Certamen Nacional de Arte de Luarca.
Itinerante. Premio Nacional de Pintura. Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos del Principado de Asturias.
Centro de artesanía de Aragón. CERCO'06. Zaragoza. *Cerámica en el aire.*
2005 Salas. Asturias. *La Escultura en el Norte 3.*
Biblioteca pública de Piedras Blancas. Asturias. Libros, ediciones y revistas, fundación DANAE.
2004 Itinerante: Córdoba, El Vendrell-Tarragona, Zaragoza, Avilés-Asturias y Lugo. Exposición Internacional de Cerámica *Desde la Posada del Potro.*
Playa de Poniente, Gijón, Asturias. Intervención en torno al Barrio del Carmen.. *Dias de Hierba.*
Centro de Arte Casa Duró. Mieres , Asturias. *Ochobre, 34 artistes, 14 díes de revolución.*
Centro de Arte y Exposiciones de Avilés, Asturias. *La Industria en el Arte.*
2003-04 Gallerie des Franciscains. Saint-Nazaire, Francia y Centro Municipal de Arte y Exposiciones Avilés, Asturias. *Blanco y Azul. Blanc et bleu.*
2003 Palacio de la Junta General del Principado de Asturias. Oviedo. Asturias. 3 Premio de Pintura.
Proyecto de Arte Público. Sahagún – Grajal de Campos, León. *Otro Lugar de Encuentros.*
Casa Duró, Mieres, Asturias. *El puente...La diáspora artítica.*
2002 Universidad de Oviedo, Asturias *Confluencias 2002. La escultura asturiana hoy.*
Palacio de la Junta General del Principado de Asturias. Oviedo. Asturias. 2 Premio de Pintura.
Itinerante Asturias. XXXIII certamen de arte de Luarca.
Universidad Laboral de Gijón, Asturias, *Artransmedia 2002, DANAE, La cámara oscura.*
INTERART Feria Internacional de Valencia con la Galería Amaga.
Museo Antón Candás, Casa Duró Mieres y Escuelas Dorado Sama (Asturias) *Paisaje industrial en la pintura asturiana.*
2001 Centro de Arte DASTO. Oviedo, Asturias. *Propuesta Inminente.*
Itinerante Asturias. XXXII Certamen de Arte de Luarca
Galería Vértice. Oviedo, Asturias.
Palacio de la Junta General del Principado de Asturias. Oviedo. Asturias. Premio de Pintura.
Galería Espacio Líquido. Gijón, Asturias.
2000 Centro de Arte Dasto. Oviedo, Asturias. *Propuesta inminente.*
Itinerante Asturias. XXXI certamen nacional de pintura de Luarca.
Itinerante Castilla León. Premio Caja España de pintura 2000.
1999 Museo Barjola, Gijón. Asturias. *De regreso, escultores asturianos en 10 años del museo Barjola.*
Itinerante Asturias. XXX Certamen de arte de Luarca.
1998 Arturo Soria Plaza. Madrid. VII feria de liberación de espacios comerciales hacia el arte, flecha.
1997 Galeria DASTO, Oviedo. *Libros de artista otros libros.*
Galería Vértice. Oviedo.
Sala Borrón. Oviedo. Instalación *10x10, 10 años de arte emergente en Asturias.*
Sala Luzernario. Gijón. Asturias. *Arte Sitiado.*
Galería Vértice. Oviedo.

1996 Museo Antón, Candás. Asturias. *Barreras del norte entre la técnica y el espacio.*
1995 Itinerante Asturias. *Escultores de cinco décadas.*
Palacio de Festivales. Santander. IV feria Arte Santander.
1994 Itinerante. Asturias. *De lo nuevo 94 arte en la caja.*
1992-93 Itinerante Castilla y León. *El color de la memoria, con la opinión coloreada de Franja.*
1991 Iglesia de las Francesas, Valladolid. Instalación *Frontera sensaciones.*
Sala Hispano 20, Madrid.
Madrid. Sala de Arte El Aventurero.
1990 Biblioteca Pérez de Ayala., Oviedo, Asturias. *Otros libros, libros de artistas.*
Centro cultural Huerta de la Salud, Madrid. Instalación *Frontera sensaciones.*
Galería Hierro y Azul. Oviedo. Asturias.
1989 Museo Antón, Candás. Asturias. *Otros libros, libros de artistas.*
1988 Galería d'art Frederic Damgard. Essaouira. Marruecos.
Galería la casa verde. Avilés, Asturias. *I premio de pintura Pedro Menéndez de* Avilés.
1985 Sala Norte. Oviedo. *Siete.*
Itinerante Castilla-León. Premio Valladolid de Escultura.
Caja de Ahorros Provincial de Valladolid.
1986 Valencia .Certamen Nacional de Artes Plásticas para Jóvenes.
Oviedo. Certamen Regional de Artes Plásticas para Jóvenes.
1985 Galería Temple, Valencia. *Los abanicos.*
Banco de Bilbao Oviedo y Casa de Cultura Sama de Langreo, Asturias. Obra Gráfica.
Certamen Regional de Artes Plásticas para Jóvenes. Oviedo.
1984 Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de Oviedo.
Universidad Laboral, Gijón, Asturias. Cabueñes 84-.
XV Certamen Nacional de Pintura de Luarca.

Premios y becas

2006 Premio adquisición Ayuntamiento de Valdes, Certamen Nacional de Arte de Luarca. Asturias.
2003 Ganador del 3 Premio de Pintura Junta General del Principado de Asturias.
2000 Primer Premio de la I Bienal de la Buena Pintura de la Mar, Salinas Asturias.
1994 Beca de la Consejería de Cultura del Principado de Asturias, realización proyecto completo.
1993 I Premio "Villa de Avilés " de cerámica.
1991 Becado Consejería de Cultura del Principado de Asturias realización de un proyecto ya iniciado.
1986 I Premio de Pintura "Pedro Menéndez" Avilés.
1986 III Premio de Escultura en el Certamen Regional de Artes Plásticas para Jóvenes. Oviedo.
Ayuda a la realización de la primera exposición. Consejería de Cultura del Principado de Asturias.

Colecciones

Fábrica de Sargadelos. El Castro. Coruña. Banco Hispano Americano-Madrid. Caja de Ahorros de Asturias. Colecciones Privadas. Colegio Oficial de Arquitectos de Asturias. Consejería de Cultura del Principado de Asturias. Inspección Técnica de Vehículos de Asturias. Junta General del Principado de Asturias. Museo de Bellas Artes de Asturias. Fundación DANAE. Hotel Palacio de Ferrera . Avilés. Casino de Asturias, Ayuntamiento de Valdés.

Obra en espacios públicos

–Escultura *Trecho*. Los Canapés. Avilés.
–Esculturas en el Municipio de Montemor-o-Novo. Portugal.
–Mural cerámico en el Parque Municipal *Les Conserveres*, Candás.
–Escultura *Arbol*. Parque de San Francisco. Oviedo.
–Escultura *Naturalezas*. Saint Nazaire. Francia.
–*Mitad y Mitad* Fundación Museo Evaristo Valle. Gijón.
–Escultura *Avilés* Paseo Marítimo de Avilés.
–*Naturalezas*. Parque de San Francisco. Oviedo.

Publicaciones

2007 *Territorios Claroscuro*. Ayuntamiento de Alcorcón.
Certamen Nacional de Arte de Luarca. Benjamín Menéndez. Gobierno Principado de Asturias, Ayuntamiento de Valdés, Cajastur.
2006 *Escultura Cerámica Ibérica Contemporánea,* Xunta de Galicia.
Extramuros. ADICAP/ADERES/NORTHERN MARCHES.
Arte en Democracia. Junta General del Principado de Asturias y Asamblea de Extremadura.
Cerco 06. Feria y Premio Internacional de Cerámica.
Fondo de Arte Danae. Artransmedia creaciones transcontinentales. Ediciones de la Universidad de Oviedo.
2005 Premio Nacional de Pintura. Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos del Principado de Asturias.
Martinez, Jose. *Port of Avilés. Ministerio de Fomento, Puertos del Estado.*
2004 La escultura en Norte 3. Ayuntamiento de Salas et. al.
Museo de Pintura al aire Libre de Candás. PDT Cabo de Peñas.
Proceso constructivo de la escultura *Avilés*. B. Menéndez.
CONBARRO Arte y Crítica Anual-nº 7 y 6.
Exposición Internacional de Cerámica . *Desde la Posada del Potro*. Ayuntamiento de Córdoba.
2003 Homenaxe al Texu La Collá. Cajastur.
Ochobre, 34 artistes, 14 díes de revolución. Ayuntamiento de Mieres.
La Industria en el Arte. Ayuntamiento de Avilés, CajAstur y Aceralia.
Confluencias 2002. La escultura asturiana hoy. Universidad de Oviedo.

Otro Lugar de Encuentros. Proyecto de Arte Público. Sahagún-Grajal de Campos 2003. Junta de Castilla y León.

2002 *Blanco y azul.* Pintura contemporánea en Avilés Saint-Nazaire, Avilés. Ayuntamiento de Avilés Mairie de Saint Nazaire.

2001 Menéndez, Benjamín. *Caja de Herramientas*. Centro de Escultura de Candás- Museo Antón.
Menéndez, Benjamín. *La Argamasa de la Ciencia*. Ayuntamiento de Córdoba.
Paisaje Industrial en la Pintura Asturiana. Museo Antón, Casa Duró y Escuelas Dorado.

2000 *El Sentido de la Vista* Universidad del País Vasco. Campus de Leioa .Centro de Arte Casa.

1999 Duró. Mieres.

1998 Premio de Pintura Junta General del Principado de Asturias 2001, 2002 y 2003.
Premio *Caja España* de Pintura 2000. Obras Seleccionadas. Caja España. Obra Cultural.
Menéndez, Benjamín. Tierra Tierra. Ciudadela Horno, Ayuntamiento de Pamplona.

1997 VII Feria de Liberación de Espacios Comerciales Hacia el Arte.
De Regreso - (Escultores Asturianos en 10 años del Museo Barjola).

1996 2º Simpósio de Escultura em Terracota Montemor-o-Novo, 1998. Oficinas do Convento.
10 Años de Arte emergente en Asturias. Instalaciones. Consejería de Cultura. Principado de Asturias.
Atienza, Román. Ciclo de la Materia: Creación, Devastación.

1995 García, Luis. Entre la Técnica y el Espacio.

1994 Atienza, Román. Barreras del Norte.

1992 Museo Juan Barjola. Consejería de Cultura, Principado de Asturias. Benjamín Menéndez Rodríguez, Ramón. Asturias *, Escultores de cinco décadas.*

1989 Menéndez, Benjamín. Obra Artística: 1989-1994. Vídeo. Asturias.

1987 Ruíz-Ansede, Tatane. Cándido Ansede fotógrafo de Salamanca: con la opinión coloreada de Franja Fotográfica. Salamanca.
Crabifosse, Francisco. Catálogo Exposición Otros libros /Libros de Artista.
Caja de Ahorros Provincia de Valladolid. Premio Valladolid de Escultura.


WATCH
THE
GAP

Avelino Sala

Mind the Gap, 2007 (Cuidado con el hueco, 2007)
Pintura mural, audío y graffiti

La frase *Mind the Gap* alude tanto a una llamada de atención o advertencia como a una suerte de misterio, ya que informa de algo que evidentemente, fuera del contexto del metro londinense, no vemos.

Mind the Gap se traduce literalmente por "Cuidado con el hueco", la frase se empezó a utilizar en 1969 como una necesidad para paliar los accidentes. La grabación digital que en aquella época era un gran avance tecnológico, supuso la absoluta instauración de la frase como icono de un calado cultural jamás intencionado.

Foucault avisa que la era moderna está basada en el gran encierro, en el cual los inadaptados, locos y demás marginales se distribuyen por todo tipo de cárceles. Es la policía mental de George Orwell, muy adecuada en este caso la que advierte que mas vale tener cuidado, el agujero es inmenso. Si la sociedad actual mantiene una fractura continua (basada en la imposibilidad de ser lo que uno siempre ha querido y centrar lo real en una suerte de seria bajada a los infiernos de lo común) entre los sueños y las realidades, o quizás cada vez mas exagerada entre occidente y "el resto" (valga como ejemplo la pieza *Shibboleth* 2007 de Doris Salcedo en la Sala de Turbinas de la Tate Modern, en la que literalmente la artista rasga, quiebra o agrieta el suelo del espacio), cabe recordad que ya Santiago Sierra quemó en la reinauguración de una galería todas sus paredes y suelo en *Galería quemada con gasolina* (1997, México) o la línea de 30 cm. tatuada sobre la espalda de una persona remunerada en 1998.

The phrase Mind the Gap refers both to a call to attention and to a kind of mystery, since it refers to something which, evidently, outside of the context of the London Underground, we do not see.

The phrase began to be used in 1969 as a need to mitigate accidents. Digital recording, which at that time constituted a major advance in technology, led to the absolute instauration of the phrase as an icon of never-intentional cultural significance.

Foucault states that the modern era is based on the Great Confinement, in which misfits, madmen and other marginal members of society are locked away in all kinds of prisons. It is George Orwell's thought police –most fitting in this case– who warn us to better take care, the gap is immense. If present-day society maintains a continuous fracture (based on the impossibility of being what one has always wished to be and of focussing what is real on a sort of serious descent into commonplace hell) between dreams and realities, or perhaps the increasingly exaggerated fracture between the West and "the rest" (the example of Shibboleth 2007 by Doris Salcedo in the Turbine Hall at the Tate Modern, in which the artist literally rips, breaks and cracks the floor of the space), it should be remembered that Santiago Sierra burned all the walls and floor during the reopening of a gallery in *Gas-burnt Gallery* (1997, México) or the 30-cm line tattooed on the back of someone who was paid for that purpose in 1998.

Mind the gap relates directly and without digression the insurmountable distance that sepa-

Mind the gap relata, directamente y sin divagaciones la insalvable distancia que separa la gente corriente de la clase dirigente de la política, el poder y del pueblo. Es la poética de la fractura. Representa lo que ocurre en nuestras nuevas sociedades en las que la *distancia* cada vez es mayor. Acaso el *gap* entre Marruecos y Cádiz sea el que se produce entre dos personas cuando son incapaces de comunicarse.

Como señala Nicolas Borriaud en la *Estética relacional*, la suprema separación es la que afecta a los canales de las relaciones, representando el ultimo escalón en la mutación que Guy Debord ha apuntado en su análisis sobre la sociedad del espectáculo. Es la sociedad donde las relaciones humanas ya no son experimentadas directamente, pero se manifiestan como extraños ejemplos del show. Sin embargo, la fractura puede evitarse, romperse, el juego apunta hacia la utopía: *Mind the Gap*, es, a la vez, salvable, porque la distancia puede acortarse, el mensaje es claro, esta ahí. Como estamos a tiempo, aún podemos salvarlo. MIND THE GAP, por si acaso.

Slavoj Zizek apuntó recientemente en una entrevista en un medio nacional que él no da soluciones a nada, tan solo plantea los problemas. Ese *quizás* es la labor del artista: plantear problemas, crear huecos, advertir de los agujeros, las trampas en el camino. Nos encontramos en la encrucijada, en el momento clave, tan solo hay que tener cuidado con los insterticios.

rates ordinary people from the class that rules politics, power and the people. It is the poetry of fracture and represents what occurs in our new societies, in which the *gap* is getting increasingly larger. Is not the gap between Morocco and Cadiz the one that is produced between two people when they are incapable of communicating with each other?

As Nicolas Borriaud points out in *Relational Aesthetics*, the supreme separation is the one that affect the channels of relationships, representing the last step in the mutation that Guy Debord has noted in his analysis on the *Society of the Spectacle*. This is a society in which human relations are no longer experienced directly, but are manifested as strange examples of the show. However, the fracture may be avoided, broken, the game points towards utopia: *Mind the Gap,* is, at the same time, surmountable, because the distance may be shortened, the message is clear, it is there. As we are in time, we may still surmount it. MIND THE GAP, just in case.

Slavoj Zizek recently pointed out in an interview with the national media that he does not give solutions to anything, he only sets out the problems. This is perhaps the work of the artist: to propose problems, hollow out spaces, warn us about the gaps, the traps on the path. We find ourselves at a crossroads, at a crucial moment in time; we only have to mind the gaps.


MIND THE GAP


MIND THE GAP


COGERSA
COGERSA

Avelino Sala (1972)
avelinosala@hotmail.com
http://www.avelinosala.com

2001 *BA (Hons Degree) en Critical Art Practice por la Brighton University .Reino Unido.*
2002 *funda y desde entonces dirige la revista Sublime, arte + cultura contemporánea.*
http:// www.sublimeart.net

Exposiciones individuales (selección)

2008 *El enemigo está dentro…Laboral ciudad de la Cultura, Gijón.*
Ethan Cohen Art gallery, Nueva York.
Saro León galería, Las Palmas de Gran Canaria.
Centro municipal de las Artes de Alcorcón, Madrid.
2007 *Grito, ladrido, murmullo.* WIP:sthlm, Estocolmo, Suecia.
Resistenza, Opere Murarie, spazio BDM, Roma.
Fuego camina conmigo, Galería Espacio Liquido, Gijón.
2006 *Arde lo que Será,* Galeria MCO, Oporto, Portugal.
PhotoEspaña, DRAMA; Galería Raquel Ponce, Madrid.
Drama, Ferrán Cano, Palma de Mallorca.
2005 *Reflexionen*, Art Center Friedrichstrasse, Galería Vostell, Berlín.
2004 *Another man at the ArtHaus,* Ethan Cohen Projects, Truro, Massachusetts, USA.
2003 *Enfrentamiento hipercrítico,* Galería Mario Sequeira, Braga, Portugal.
Restlessness, Espacio Líquido, Gijón.

Exposiciones colectivas (selección)

2007 *Nightcomers.* 10 Bienal de Estambul, Estambul. Turquía.
Extensiones y anclajes, LABoral Centro de Arte, Gijón, Asturias.
Anámnesis, Encuentro entre dos mares, Bienal de Valencia-Sao Paulo, Valencia.
The Art House, Ethan Cohen projects, Miami Beach, Miami.
Balelatina, Art Basel, galería Espacio Liquido, Basilea, Suiza.
Scope Basel, Galeria Marc de Puechredon, Basilea, Suiza.
Festival Sonar, CCCB, Barcelona.
HoritzóTV, Perspectivas de otra TV posible. La Capella, Barcelona.
BIDA, Bienal internacional del deporte y el arte, CCAI; Gijón.
Sights for now , Linkoping Art Center, Suecia.
Arco 07, galería Espacio Liquido, Gijón + galería Raquel Ponce, Madrid.
Te Mando Un Colega, galería ADN, Barcelona y espacio Abisal, Bilbao.
Signos de la Ciudad, CCAI de Gijón y CAAC, Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Sevilla.
Colección Norte, Santillana del Mar, Cantabria.
2006 *Arco 06,* Espacio Liquido.
Fuego Camina Conmigo, *Bienal de Caracas*, Museo de BBAA, Caracas, Venezuela.
Bienal de Ibiza, Museo de Arte Contemporáneo de Ibiza.
Vigilancia, Ediciones Arte y Naturaleza, Madrid.
VII *Bienal de Miniaturas*, La Laguna, Canarias.
I Concurso de Creación Artística Novartia, Murcia.
Proyecto Extramuros, Escultura y paisaje en el arco Atlántico, Asturias, Portugal y Reino Unido.
Encuentros Arte y Naturaleza del Valle del Jerte, EMAC, Plasencia.
2005 *Poles Apar t/ Poles Together project*, 51 Bienal de Venecia, Italia.
Freakylandia, galería T20, Murcia.
Reflexionen, Rostock Kunsthalle, Alemania.
Scope Art Fair, Ethan Cohen Projects, Londres.
Photo LA, Ethan Cohen Art gallery. Los Ángeles, USA.
2004 *Psico Bunker*, Centro de Arte Santa Mónica, Barcelona.
Artissima, Feria de Turín, Espacio Liquido, Italia.
Park your Art. ScopeArt fair, Ethan Cohen Art Gallery, Miami. USA.
Observatori 04, Museo de las Artes y las Ciencias, Valencia.
Certamen internacional de Artes plásticas de Cantabria, Santander.
ScopeArt fair, Ethan Cohen Art Gallery, New York .USA.
2003 *Bienal Nacional de Arte de Pamplona*, La ciudadela, Pamplona.
Generación 2003, La Casa Encendida e itinerante por España y Portugal.
ARCO 03, galería Vostell, Madrid.
EX_IN, Sobre Exclusiones e Inclusiones, Espacio C, Cantabria.
Fluxus sin fin, Galería Vostell, Madrid.
2002 *ARCO 02*, galería Vostell, Madrid.
Pasajes del Paisaje, Albuquerque Museum, Nuevo México, USA.
La Ruta del Sentido, Arquitecturas, Casa de América, Madrid y Espacio Imatra, Bilbao.

Premios, Becas y subvenciones. (selección)

2007 *Artport International Award video*, Basilea, Suiza. Unesco and the New York Foundation for the Arts.
Concurso de jóvenes comisarios (junto a José Luís Corazón), Opere Murarie, Roma.
2006 Mencion de Honor, XIX Bienal de ibiza.
Ayudas Fundación municipal de Cultura de Gijón.
2005 Beca Bilbao Arte Fundazioa, Bilbao Arte. País Vasco.
2004 Premio adquisición de obra, Certamen internacional Artes plásticas de Cantabria.

IV Premio Astragal, Consejo de la juventud de Asturias.
Ayudas a proyectos artísticos, Fundación Municipal de Cultura de Gijón.

2003 Mención de Honor, Generación 2003, CajaMadrid.
Beca residencia Hangar, Injuve y Hangar. Barcelona

2002 Beca de creación Centro de escultura Museo Antón de Candas, Asturias.
Ayuda para la promoción del Arte español y apoyo a nuevas tendencias, Ministerio de Cultura.

2001 Subvenciones para proyectos digitales online, FMC de Gijón.

2000 Brighton and Hove council student award, Brighton council.

1999 Beca Caja de Asturias para proyectos y formación en el extranjero.

1998 Ayuda a la formación en materias artísticas, Consejería de cultura del Principado de Asturias.

1997 Subvenciones a actividades artísticas multidisciplinares, Fundación municipal de cultura y universidad popular de Gijón.

Obra en colecciones

–Colección CajaMadrid.
–Colección Espacio C.
–Bilbao Arte Fundazioa.
–Colección Temas de Arte.
–Comunidad de Madrid.
–Colección Caja de Asturias.
–Ayuntamiento de San Martín del Rey Aurelio.
–Museo de Bellas Artes de Asturias.
–Colección Rottary Club.
–Museo Antón.
–Colección Norte, Consejería Cultura de Cantabria.
–Ayuntamiento de Valdemoro, Madrid.
–EMAC, Plasencia.
–Arte y Naturaleza.
–Centro de Arte Contemporáneo de Ibiza.


marx
benjamin
DANTO

PSJM

Grandes Marcas, 2007 / *Great Brands, 2007*
Instalación

Cuando 'los valores supremos han perdido su validez' (Nietzsche), cuando las grandes narrativas han caído definitivamente en el olvidado o están febrilmente negadas (Lyotard), la sociedad nos ofrece valores contemporáneos a través de los símbolos comerciales. Quienquiera que viva en la sociedad del consumo, de la información, hoy en día, construye su identidad y se distingue sobre la base de un universo de marcas comerciales, identificándose con sus valores.

'Grandes Marcas' hace una reflexión crítica sobre la adaptación de este intercambio simbólico al mundo de la cultura, igualmente dominado por las ofertas comerciales y sus mecanismos de distinción. Dentro del ambiente cultural, los nombres de los autores funcionan como elementos de referencia cargados con valores intelectuales que el experto, el diletante, y todos aquellos individuos que actúen en este ambiente exponen, sin ningún reparo, para legitimar su posición cultural. Derrida, Foucault o Duchamp se citan de la misma manera que uno invoca a Gucci, Nike o Apple.

De acuerdo con la línea de acción de PSJM, 'Grandes Marcas' representa una obra irónica y, en algunos casos, irreverente. La creación de marcas comerciales como Greenberg o Adorno, acérrimos defensores de la independencia en el arte y detractores de la cultura de masas, presupone el corolario de esta estrategia de irreverencia. También el nombre de Marx, convertido en marca comercial, haría

Where "supreme values have lost their validity" (Nietzsche), where the great narratives have finally been forgotten or are feverously denied (Lyotard), society offers us contemporary values through the agency of commercial symbols. Whoever lives in the society of information consumption today constructs his identity and distinguishes himself on the basis of a universe of trademarks, identifying himself with their values.

"Great Brands" reflects critically on the adaptation of this symbolic exchange to the world of culture, likewise dominated by commercial offers and their mechanisms of distinction. In the cultural environment, the names of authors function like referential elements loaded with intellectual values that the expert, the dabbler, and all those individuals acting in this environment display with no qualms in order to legitimise their cultural position. Derrida, Foucault or Duchamp are cited in the same way one invokes Gucci, Nike or Apple.

In accordance with PSJM's line of action, "Great Brands" represents an ironic and, in some cases, irreverent work. The creation of trademarks like Greenberg or Adorno, diehard defenders of independence in art and detractors of mass culture, presuppose the corollary of this strategy of irreverence. The name of Marx as well, converted into a trademark, would make the German thinker turn in the grave. These examples merely serve to underscore the myths built around these authors.

que el pensador alemán se revolviese en la tumba. Estos ejemplos sirven meramente para subrayar los mitos construidos alrededor de estos autores. Barthes define el mito como la transformación del sentido en forma, esta definición es perfecta para destacar la realidad actual de los mitos revolucionarios, que han llegado a ser signos de consumo, 'esencias' para un mercado contracultural.

Para esta intervención, fueron seleccionados diez artistas, diez pensadores y diez arquitectos. El proceso de creación de estas marcas que aquí se presentan ha estado regido, también, por la intención expresa de recorrer un camino que nos alejara de lo evidente. Así, los símbolos no buscan describir las características más notorias del autor representado, aplicando un goteo para Pollock o una forma deconstructivista para Ghery, por ejemplo, sino más bien al usar exclusivamente el diseño tipográfico. Cada logotipo ha buscado la sorpresa, generando unos contrastes curiosos de significado, adaptando estas marcas al soporte sobre el cual se aplican –la camiseta–, que consideramos la prenda paradigmática de hoy en día y uno de los medios de comunicación mas eficaz.

For this intervention, ten artists, ten thinkers and ten architects were selected. The process of creating the brands presented here was governed by the express intention of taking a path that would diverge from the evident. Thus, the symbols did not seek to describe the most notorious characteristics of the author represented, applying a dripping for Pollock or a deconstructivist form for Ghery, for example, but rather, by exclusively using typographical design, each logo has sought to surprise, generating curious contrasts of meaning and adapting these brands to the support on which they are applied –the t-shirt, that we regard the paradigm garment of nowadays and one of the most efficient means of communication.


DANTO
marx
benjamin
Becher
POLLOCK
duchamp
Sturtevant
serra
BEUYS
KOONS
HERZOG
venturi
MIES
Gehry
LOOS
marx
duchamp
DANTO
benjamin


Stateside



PSJM
Pablo San José (Mieres, 1969) and Cynthia Viera (Las Palmas, 1973) lives and works in Madrid and Berlin.

Exposiciones individuales

2007 Grandes Marcas. Centro de Arte La Regenta. Junio. Las Palmas de Gran Canaria.
PSJM, the Brand. WIP Sthlm. Mayo. Estocolmo.
Marcas Ocultas. Open Space. ArteBa´07. Galería Blanca Soto. Mayo. Buenos Aires.
Marcas Ocultas. Galería Baró Cruz. Marzo. Sao Paulo.
2006 Manifestación de consumidores. Passage Souterrain. Noviembre. París.
Marcas Ocultas. Galería Blanca Soto. Octubre. Madrid.
Marcas Ocultas. Galería Saro León. Junio. Las Palmas de Gran Canaria.
Promesas. Observatori 06. Museo de las Artes y las Ciencias. Mayo. Valencia.
Marcas Ocultas. Centro de Cultura Antiguo Instituto. Fundación Municipal de Cultura de Gijón. Febrero. Gijón.
2005 Artesanías Digitales. Museo de la Universidad de Alicante. Noviembre. Alicante.
Fuera de contexto, dentro del mercado. PSJM powered by Forward. Galería Blanca Soto. Mayo. Madrid.
PSJM. Arte democrático. Galería Espacio Líquido. Mayo. Gijón.
PSJM. Arte democrático. Centro Municipal de las Artes. Abril. Alcorcón. Madrid.
PSJM. Arte democrático.Gabinete Literario. Marzo. Las Palmas de Gran Canaria.
2003 MAD´03. Alterno.The Art Palace. Noviembre. Madrid.
HI-STANDARD. Galería Blanca Soto. Octubre. Madrid.
Intervención funcional. Intervención en el patio. La Casa Encendida. Agosto. Madrid.
2002 DD Interiores. Enero. Las Palmas de Gran Canaria.
1999 Estudio Agatha Ruíz de la Prada. Octubre. Madrid.
1998 Sala Arteón. Lanzamiento de marca PSJM. Octubre. Madrid.

Exposiciones colectivas

2007 BàleLatina 07.Galería Espacio Líquido. Galería Baró Cruz /Blanca Soto. Junio. Bassel.
ArteBa´07. Galería Baró Cruz. Mayo. Buenos Aires.
Noche CASM. Madrit: entresijos y gallinejas. Centre d´Art Santa Mònica. Abril. Barcelona.
LABshop. Edición Poemas Audiovisuales. Laboral Centro de Arte y Creación Industrial. Marzo. Gijón.
CIRCA 07 Intarnational Art Fair. Galería Espacio Líquido. Marzo. San Juan. Puerto Rico.
Colección de la 1 Bienal de Canarias. Círculo de Bellas Artes de Tenerife. Marzo. Santa Cruz de Tenerife.
DIVA. Digital & Video Art. Galería Blanca Soto. Febrero. New York.
ARCO´07.Galería Espacio Líquido. Galería Baró Cruz. Febrero. Madrid.
Sights for now. Spanish-Swedish Art Project. Passagen Art Center. Enero. Linköping. Suecia.
7.1 Distorsiones, documentos, naderías y relatos. CAAM. Centro Atlántico de Arte Moderno. Enero. Las Palmas de Gran Canaria.
La Movida. Galería Blanca Soto. Enero. Madrid. (Adquisición para la colección de la Comunidad de Madrid).
2006 Arte Salamanca. Galería Espacio Líquido. Diciembre. Salamanca.
(Galardonados con el 1º premio Art/Salamanca 06. Domus Artium DA2).
NEC 06. Galería Saro León. Noviembre. Las Palmas de Gran Canaria.
1ª Bienal de Canarias. Arquitectura, Arte y Paisaje. Noviembre. Islas Canarias.
UNDER THE INFLUENCE II. Phillips de Pury & Company. Septiembre. New York.
Arenas Movedizas. Cabueñes 06. Fundacion Municipal de Cultura. Septiembre. Gijón.
Globos Sonda. MUSAC. Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León. Mayo. León.
ENJOY. Evento internacional de performance y audiovisuales. Fuera de contexto, dentro del mercado.PSJM powered by Forward.
Colateral Bienal. Marzo. La Habana.
Para todos los públicos. Proyecto Asia. Sala Rekalde. Marzo. Bilbao.de Cultura de Gijón. Febrero. Gijón.
ARCO´06. Fuera de contexto, dentro del mercado. PSJM powered by Forward. Galería Espacio Líquido. Febrero. Madrid.
2005 Multi Art Program. Centro Internacional de Cultura Contemporánea. Fuera de contexto, dentro del mercado.
PSJM powered by Forward. Diciembre. Donostia-San Sebastian.
Navidad 2005. Proyecto Asia. Plaza Mayor de Gijón. Diciembre. Gijón.
SCOPE. Ethan Cohen Gallery. Octubre. Londres.
Shopped to Death.Tuteurhaus. Octubre. Berlín.
ARTFORUM. Fuera de contexto, dentro del mercado. PSJM powered by Forward. Septiembre. Berlín.
Plotart. Galería Arturarte. Septiembre. Roma.
FIB Art. Zona Nudista. Agosto. Benicassim. Castellón.
El Barco del Arte. Muelle de Uribitarte. Julio. Bilbao.
SÓLO PARA LAS MASAS. Galería Blanca Soto. Enero. Madrid.
2004 Ochobre 34 artirtes-14 dies de revolución. Casa Duró. Septiembre. Mieres. Asturias.
Ensalada de bombillas. Galeria Blanca Soto. Julio. Madrid.
Purificación García. Certamen fotográfico. Círculo de Bellas Artes. Mayo. Madrid.

KÜNSTKÖLN 2004. Feria Internacional de Ediciones. Galería Blanca Soto. Abril. Colonia.
Caminos de Hierro. Certamen fortográfico. Palacio de Fernán Núñez. Febrero. Madrid.
"The Real Royal Trip… by the Arts". Museo de Arte Contemporáneo Patio Herreriano. Febrero. Valladolid.
Calles y Casas. Arte público y doméstico. Enero. Madrid.
Certamen de Artes Plásticas Angel Andrade. CEX Diputación Provincial. Enero. Cuidad Real.

2003 Muestra de Arte Contemporáneo Español "The Real Royal Trip… by the Arts". PS1-MOMA. Octubre. New York.
Muestra de Artes Plásticas de Asturias. Sala Borrón. Octubre. Oviedo.
Basuarte 03 (Quico Rivas). Sala de Estar. Agosto. Sevilla
DELUXE. Monasterio del Prado. Marzo. Valladolid.
Exposición Subasta AVAM. Club Financiero Génova. Marzo. Madrid.

2002 DELUXE. Galería Casas Riegner. Diciembre. Miami.
Exposición en el mercado. Mercado Municipal Plaza de lugo. Noviembre. La Coruña.
DELUXE. Sala Plaza España de la Comunidad de Madrid. Julio. Madrid.
Exposición revista Qué Hago Yo Aquí. La fábrica de pan. Febrero. Madrid.
Super-Art. Enero. Las Palmas de Gran Canaria.

2001 MAD´01. Situación Crítica. IFEMA. Julio. Madrid.
Super-Art. Enero. Las Palmas de Gran Canaria.

2000 BEAUTYSHOCK. Comisariado e imagen. Delatierra. Junio. Madrid.
Mercado de las Flores. Situación Crítica. Mayo. Barcelona.
Lavandería Fundació. Exposición permanente. Barcelona.
GENERACIÓN 2000. Premios y Becas de Caja Madrid. Abril-Oct. Madrid, Barcelona, Sevilla,Valencia.
Super-Art. Enero. Las Palmas de Gran Canaria.

1999 Facultad de B.B.A.A. de Cuenca. Situaciones. Noviembre. Cuenca.
Galería Mercado Fuencarral. Souvenirs de verano. Agosto. Madrid.

1998 Salón Refractario. Galería Buades. Diciembre. Madrid.
Colectiva. Galería Talisman. Marzo. Madrid.

Otras actividades

–Dirección editorial (con Avelino Sala) y diseño de la revista SUBLIME.
–Comisariado y coordinación de la exposición SÓLO PARA LAS MASAS. Enero 2005. Galería Blanca Soto Madrid.
–Gestión y coordinación para Forward del proyecto itinerante EL BARCO DEL ARTE, comisariado por Miguel
–Cereceda con inicio en de Bilbao. Julio 2005.
–Publicación de textos en las revistas LA RUTA DEL SENTIDO, SUBLIME y el libro LAS POLÍTICAS DEL ARTE.
–Colaboración visual en las revistas ESETÉ, QUÉ HAGO YO AQUÍ, DELAYED, ANT ART y PULGAR.
–Conferencias y talleres impartidos en la Universidad Europea de Madrid, la Universidad de Verano de
–Las Palmas, el Centro de Arte Santa Mónica de Barcelona y en el Instituto Cervantes de Estocolmo.


INTERIOR

Tomás Miñambres

Interior, 2004
Fotografía, Vídeo proyección

Tomas Miñambres siente interés por las acciones y acontecimientos donde la presencia se destaca y donde la rutina y la vida cotidiana se dejan de un lado durante un tiempo –acontecimientos modestos sin significado obvio–. Así es cómo Tomas Miñambres describe la fotografía que fue la fuente de inspiración para su película 'Interior'; su padre sube a una de las altas torres de la Universidad Laboral y saca una bella fotografía de cientos de jóvenes haciendo sus ejercicios de gimnasia en el patio de la escuela.

Los cuerpos de los niños yacen en filas rectas, con sus brazos extendidos a cada lado, creando un diseño gráfico casi abstracto.

Tal vez fue un intento por parte de su padre de hacer algo bello mientras sus compañeros supervisaban los ejercicios. Parece que los niños tienen alas, listos para salir volando del lugar donde la autoridad militar y la religión eran dominantes.

En 'Interior' Tomas Miñambres ha duplicado a un joven que realiza de forma repetida unos movimientos simples y monótonos en el gimnasio de la escuela.

Tomas Miñambres describe la historia que está detrás de la fotografía como una anécdota, y subraya que prefiere trabajar desde la intuición. Durante la realización de la película 'Interior' trabajaba con un ritmo interno, como un pulso o respiración, aunque los temas de identidad y la influencia político/religiosa en la creación están muy presentes en esta obra.

Tomas Miñambres is interested in actions and occurrences where the presence is heightened and where the routine and everyday life is left aside for a short while - modest events without obvious meaning. That is how Tomas Miñambres describe the photography that was the source of inspiration for his film "Interior"; his father climbs one of Universidad Laboral's high towers and makes a beautiful photograph of the hundreds of youth during their gymnastic exercises in the school's patio.

The children's bodies lay in straight rows, with their arms stretched to the sides, and create an almost abstract graphical pattern.

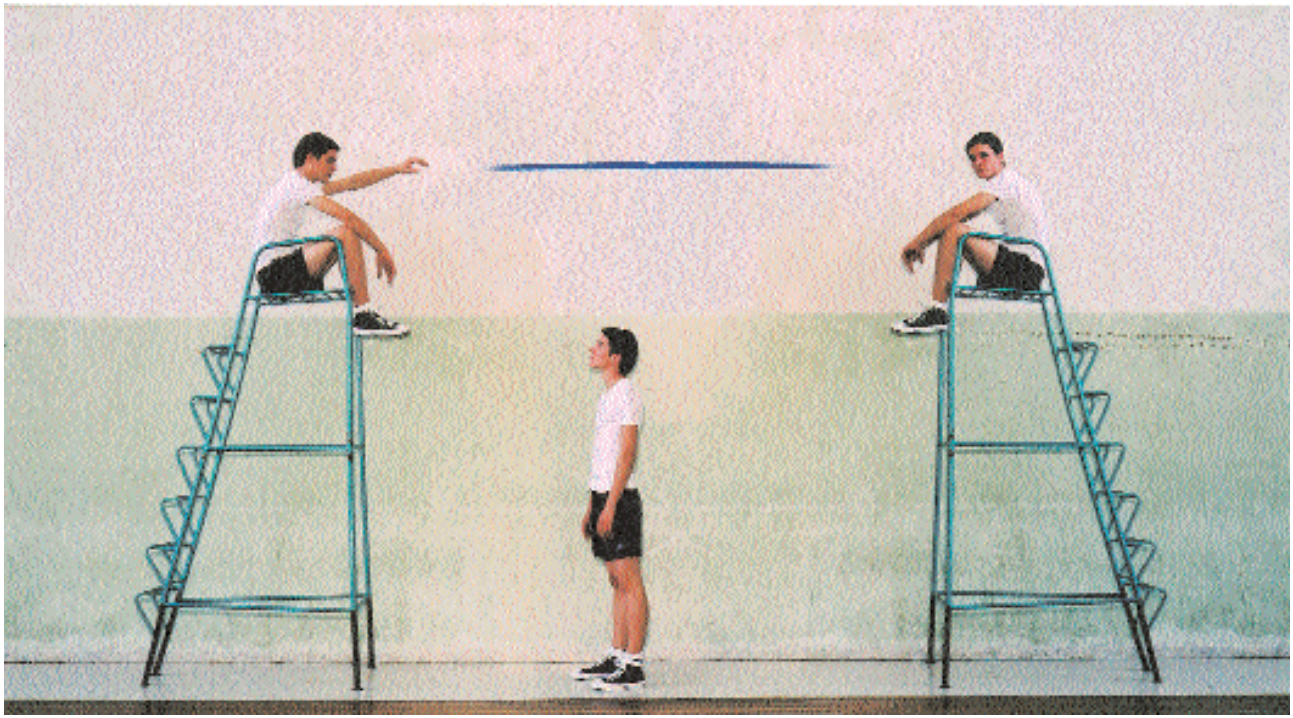
Perhaps it was an attempt by his father to make something beautiful while his colleagues supervised the exercises. It almost looks like the children have wings, ready to fly away from the place where military authority and religion was dominating.

In "Interior" Tomas Miñambres has duplicated a young man, who repeatingly performs simple and monotonous movements in the school's gymnasium.

Tomas Miñambres describe the background story of the photography as an anecdote and underline that he rather works from intuition than having a political agenda. During the making of the film "Interior" he worked with an inner rhythm, as a pulse or breathing, although issues of identity and political/religious influence in the creation of identity is very much present in the film







TOMÁS MIÑAMBRES LARA
www.tomasminambres.com

Exposiciones individuales

2007 wip:sthlm. Stockholm, Sweden.
2005 Galería Canem, Castellón.
Galería Espacio Líquido, Gijón.
2004 Fundación Rafael Botí, Diputación Provincial de Artes Plásticas de Córdoba, Córdoba y Puente Genil.
Galería Trama, Barcelona.
Galería Trama, Madrid.
2003 Galería Cavecanem, Sevilla.
Uno. Museo Barjola, Gijón.
2002 *Umbral*. Galería Espacio Líquido. Gijón.
2001 *Hueco*. Galería EFTI. Madrid.
2000 Sala El laboratorio. Oviedo.
1999 *h!* Casa Municipal de Cultura de Avilés.

Exposiciones colectivas

2007 BIDA 07 Bienal Internacional del Deporte en el Arte, Gijón.
ARCO 07, stand Espacio Líquido.
Sights for Now, Passagen. Linköping, Sweden.
LuzBit 07. Museo Barjola, Gijón.
2006 Concurso de Fotografía Purificación García. Círculo de Bellas Artes, Madrid
ArteSalamanca 2006, Stand Espacio Líquido
XXXVII Certamen de Arte de Luarca.
Explum, Certamen Internacional de Arte Actual. Murcia
I Concurso de Creación Artística Fundación José García Jiménez.
Sala Verónicas, Murcia.
2005 05 Vilafranca Contemporania de Fotografía. Galería Sicart, Barcelona.
Festival Edición Madrid de nuevos creadores. FEM 05
Festival Internacional de Vídeo y Multimedia de Gijón.
Artesantander 2005. Stand Espacio líquido.
Colección Testimonio, La Caixa. Sala Conde de Rodezno, Pamplona.
Terrenos de juego. Centro Antiguo Instituto, Gijón.
2004 *Arco 2004*. Stand ABC.
Art.Fair, Colonia. Stand Espacio líquido.
Generación 2004, Cajamadrid. Itinerante.
Imágenes tomadas. Festival Internacional de Cine de Gijón.
Galería Espacio líquido, Gijón.
*ArteSantande*r 2004. Stand Espacio líquido.
Galería Trama. Madrid.
Arte Lisboa 2004. Stand Espacio Líquido.
Emergentes. Castellana art gallery. Madrid.
2003 *V Convocatoria Int. Jóvenes Artistas*. Galería Luís Adelantado, Valencia.
Estampa 2003. Stand Galería Espacio Líquido.
XL Certamen Internacional de Artes Plásticas de Pollença, Mallorca.
Galeria Trama. Madrid.
Frágiles. Galería Espacio líquido, Gijón.
Fashionable. Canal de Isabel II. Comunidad de Madrid.
2002 *Heterogénesis*. Galería Espacio líquido, Gijón.
Magazine. Sala Amadís, Madrid.
2001 Galería EFTI. Madrid.
2000 *Sobre el Amor*. Canal de Isabel II. Comunidad de Madrid.
De lo Nuevo 2000. Caja de Asturias. Itinerante.
1999 *Utopías* . Canal de Isabel II. Comunidad de Madrid.

Premios

–Mención de Honor. *Generación 2004*. Premios de Arte Cajamadrid.
–Concurso de Fotografía Purificación García, seleccionado.
–Mención de Honor. *V Premio ABC de Fotografía 2004.*
–V Convocatoria Int. Jóvenes artistas, Galería Luis Adelantado,Valencia.
–Certamen Internacional de Arte Actual Explum.
–XL Certamen Int. de Artes Plásticas de Pollença, Mallorca.

Colecciones

–Colección Testimonio, Fundación La Caixa.
–CajaMadrid.
–Comunidad de Madrid.
–Caja Asturias.



Maite Centol

Cuidado / *Be careful*
Acción de pintar y restaurar un muro en la empresa Naval Gijón, 2006. Vídeo proyección

Palimpsestos "Borrado nuevamente" / *Palimpsestos "Erasion once more"*
Acción de pintar y escribir un muro en la ciudad de Linkoping, Suecia, 2007. Vídeo proyección.

La instalación videográfica de Maite Centol exhibida en 'Sights for now/Lugares' es un híbrido de pintura, performance y vídeo basado en la práctica de dibujar y pintar.

En uno de los dos vídeos Maite Centol restaura un muro que rodea el astillero Naval Gijón, una empresa que ha jugado un papel importante en la vida moderna de la ciudad. Durante la década pasada la ciudad cambió de forma drástica debido al cierre de muchas de las industrias de la región. La empresa Naval Gijón es emblemática en estos cambios, ya que el futuro de la compañía es incierto. El muro restaurado por Maite Centol encapsula todas las capas de este desarrollo; durante años ha sufrido intervenciones hechas por los trabajadores de la Naval, por la propia empresa y también por los graffiteros de la ciudad. La intervención de Maite Mentol crea una nueva capa de historia, al pintar sobre la historia del muro y restaurarla para su nuevo uso.

El segundo vídeo 'Palimpsestos, borrado nuevamente' es una documentación de una performance, una intervención sobre un muro lleno de graffiti y arte callejero en la ciudad sueca de Linköping. Con una nueva capa de pintura conforme con el mismo tono del original, cubre con paciencia las marcas hechas en el muro, salvándoles y restaurando el muro para nuevas interacciones y para que nuevas capas de historia sean escritas.

Las intervenciones marcan dos lugares; los vídeos combinados muestran acciones similares en dos espacios y tiempos distintos. Las dos acciones interaccionan con el tema de restauración y conservación de los viejos cuadros pintados al óleo que han servido como inspiración para el modo de trabajar de Maite Centol.

Maite Centol's video installation exhibited in Sights for now/Lugares is a hybrid of painting, performance and video based on the practice of drawing and painting.

In one of the two videos Maite Centol restores a wall surrounding the shipping enterprise Naval Gijón, a company that has played an important part in the city's modern history. During the last decade the city has changed tremendously because of the closure of many of the region's industries. The enterprise Naval Gijón is emblematic for these changes as the company's future is uncertain. The wall restored by Maite Centol capsulate all the layers of this development; it has during the years undergone interventions made by the workers of Naval, the enterprise itself and also the graffiti painters of the city. A new layer of history is created by the intervention of Maite Centol, painting on top of the wall's history and restoring it for new use.

The second video "Palimpsestos, erase once more" is a documentation of a performance, an intervention on a wall full of graffiti and street art in the Swedish city Linköping. With new paint in the same nuance as originally she patiently covers the markings made on the wall, saving them and restoring the wall for new interactions and new layers of history to be written.

The interventions mark two locations; the videos combined show similar actions in two different spaces and times. The two actions interact with the theme of restoring and preserving old oil paintings that has inspired Maite Centol's way of working with the remains of expression in the public room.











Nav











Maite Centol
Logroño, 1963

Exposiciones individuales

2007 *"El buen lugar"*.
Extensiones/Anclajes.
LAB. Laboral Centro de Arte y producción Industrial. Gijón.
"Pero soy optimista".
Galería Trafico de Arte .León. 2007.
2006 *"Pero soy optimista"*.
AL NORTE. Galeria Espacio Líquido. Gijon.
2005 *"Base para días alegres"*.
Galería Durero.Gijon.
2004 *S/T, pinturas 03/04* Galería Nómada.
"*Sombras móviles"* Arte publico/Barrio del Carmen. Gijón.
2002 *"Era funámbula, caminaba en línea recta"*.
Sala 1- Antiguo Instituto. Gijón
2001 Tránsito. Toledo. Galería Dasto.
"No quiero perder los sueños".
Centro de Arte Dasto. Oviedo.
2000 *"Cortar, pegar, marcar, perforar, dibujar"*.
Galería Dasto. Oviedo.
1999 *"Huellas"*. A: Mar. Playa del Arbeyal. Gijón.
"Retícula 3." Heterotopías. Valencia.
Situaciones. Fundación Antonio López. Cuenca.
1998 *"Dimensiones íntimas"*. Astragal. Gijón.
A: Península. Cimadevilla. Gijón.
"Pinturas 97/98." Galería Vértice. Oviedo.
1995 *"Sobre el proceso"*. Sala de exposiciones. Caja Asturias.
1994 *"El estudio del artista egoísta"*. M.A.S.A. Manchester.
"El área del cuadrado". Galería Durero, Gijón.
1993 *"No morder las superficies pintadas"*. Sala 1.
Centro de cultura Antiguo Instituto. Gijón.
1992 *"Pinturas monocromas"*. Sala Borrón. Oviedo.

Colecciones

–Museo de Bellas Artes de Oviedo.
–Consejería de Cultura de Asturias.
–Instituto Adolfo Posada. Oviedo.
–Colección Monte de Piedad. Sevilla.
–Bienal La Carbonera Sama de Langreo.
–Caja de Ahorros de Asturias.
–Colección Hotel Santo Domingo.

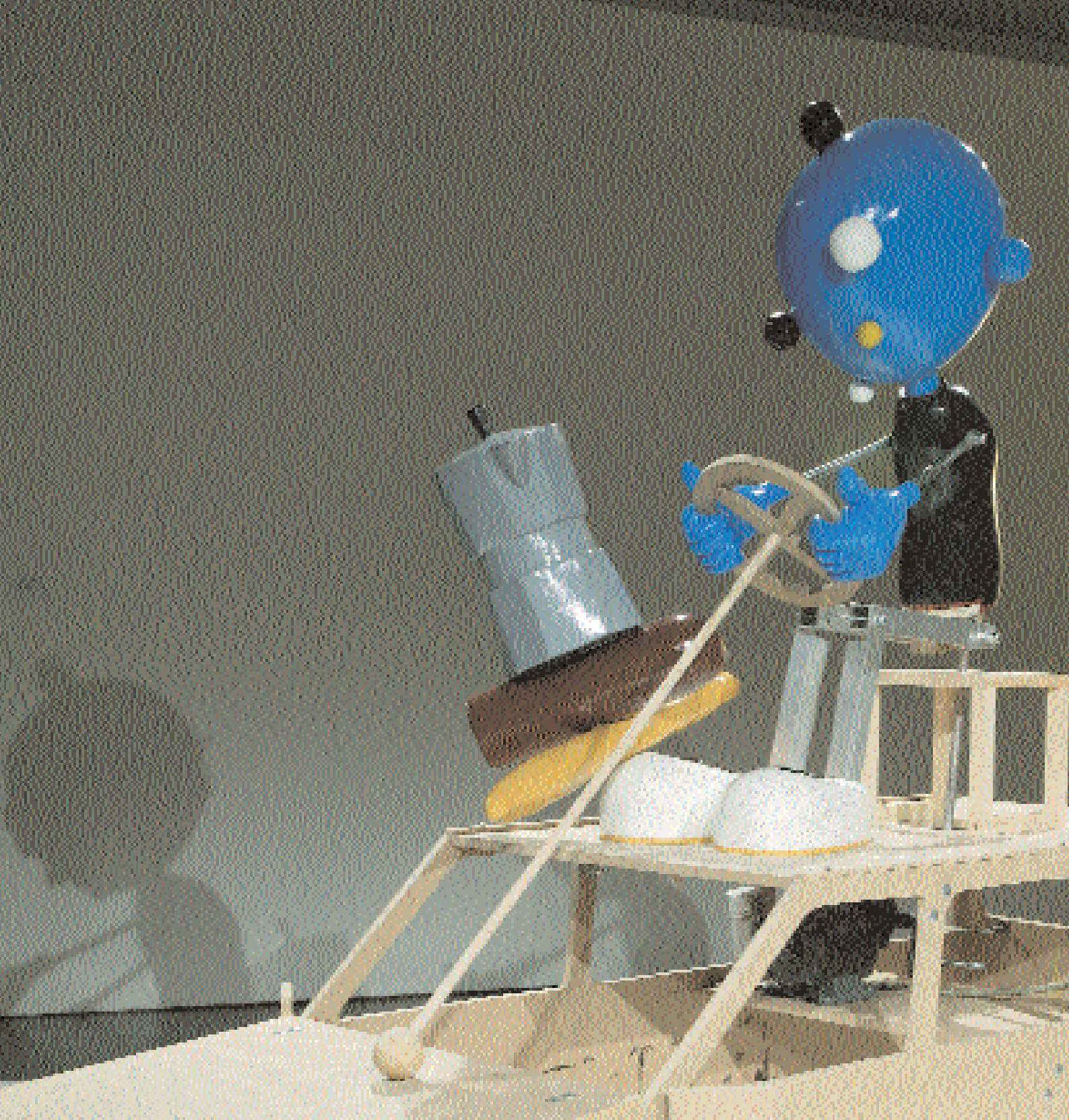
Otros datos de interés

Desde 2003 coordina el Espacio de Creación y Didáctica en Gijón Comisariando proyectos como:
2005 ENCONTRARTE. Arte y participación en el barrio de Contrueces. Gijón.
2003/2007 Arte Publico Barrio del Carmen.
2007 Arte y Sexos. La promiscuidad de grupo en el arte contemporáneo. Gijón

Exposiciones colectivas

2007 Sights for now. Passagen. Lickoping. Suecia.
Arte Publico/Barrio del Carmen07. Con Billete de Ida y Vuelta. Museo del Ferrocarril.
"Los viajeros". Gijón.
Arte y Sexos. La promiscuidad de grupo en el arte contemporáneo.
2006 Fotomatón internacional 96/06. Aire. Centre Cultural Santa Mónica. Barcelona.
Arte Publico/Barrio del Carmen. Con Billete de Ida y Vuelta. Museo del Ferrocarril. Gijón.
2005 Arenas Movedizas."Lugares para vivir solo con la imaginación" CAI. Gijón.
III Premio Internacional de Pintura. Flc. Exposición Itinerante.
2004 Arte Publico/Barrio del Carmen."*Las petit houses"* Gijón.
Ochobre, 34 artistes,"*Milicianas"*C.A.Casa Duró. Mieres.
En positivo. Astragal. Gijón.
II Premio Internacional de Pintura. Flc. Exposición Itinerante.
2003 Arte Publico/Barrio del Carmen. "*Sombras móviles"* Gijón.
Otro lugar de encuentro. Arte Publico*" la escritura del lugar"*.Sahagún. Galería Tráfico de Arte. León.
"+ARTE, que ye que no .DASTO.CAD. Madrid.
Bienal de la Carbonera. Sama de Langreo.
2002 *"Las petit houses"* Arenas Movedizas Arte Público. Gijón.
Foramontanos. Galería Antonio Camba. Palma de Mallorca.
V aniversario Galería Dasto. Oviedo.
V Bienal de Pintura, Ciudad de Estella-Lizarra.
Alnorte Semana de Arte Contemporaneo.*Jugando con lineas*.Museo Barjola
2001 Multigrafías. Galería Dasto. Oviedo.
Uno de Uno. En los límites de la edición. Baluarte de la Candelaria. Cádiz.
Un crit. contra la intolerancia. Itinerancia Gijón-Santiago-Barcelona.
VII Mostra Unión FENOSA. La Coruña.
Certamen Nacional de Arte de Luarca.
Arte y Arquitectura. XX Años del Colegio de Arquitectos de Asturias. Galería Dasto. Oviedo. Museo Barjola. Gijón. Casa Duró. Mieres.
Premio de pintura Junta General Principado de Asturias. Oviedo.
Bienal de la Carbonera.Sama de Langreo.
Artistas Asturianos en Arco.Museo de Bellas Artes de Asturias.
2000 Primer Encuentro de performance Dasto. Oviedo.
VIII Estampa. Galería Dasto. Madrid.

1999 Diáspora. Encuentro internacional de Arte. Oviedo.
Viewfinder. Blue Star Art Space. San Antonio, Texas.
VII Estampa. Galería Dasto. Madrid.
1998 Libros de artista. Galería Dasto. Oviedo.
Entre Arte. Centro Cultural Antiguo Instituto. Gijón.
Arco. Galería Vértice.
1997 El Viaje. Centro Ego. La Piñera.
10 años de arte emergente en Asturias. Sala Borrón. Oviedo.
Arte sitiado. Lucernario. Gijón.
Arco. Galería Vértice.
1996 En curso. Centro Cultural antiguo Instituto. Gijón.
II Encuentro de performances Llena96. Pola de Lena.
VII Bienal Nacional Ciudad de Oviedo.
<<M-I>> Movimiento in-necesarios.
Facultad de Bellas Artes. Galería Luis Adelantado.
1995 La inmensidad íntima. Centro Ego. La Piñera.
1994 Galería Castelfield. Manchester.
1993 ¿Qué llevarías tú al paraíso? Sala Paraíso. Oviedo.
Sobre el papel. Biblioteca de Asturias Ramón Pérez de Ayala. Galería Durero. Gijón.
1992 Espacio Abierto. Spinnerei. Wettinngen. Suiza.
VI Bienal de Arte Ciudad de Oviedo.



Patrik Gustavsson

Cosmopolita / *Cosmopolitan*, 2007
Espuma, madera, motor, acrílico

Las esculturas de Patrik Gustavsson son lúdicas y, a veces, incluso divertidas, pero hay una dimensión incómoda y crítica en su trabajo por debajo de las superficies cómicas. La obra 'El cosmopolita' plantea cuestiones de exotismo y de la sociedad de clases en la era global. 'El cosmopolita' es una escultura móvil que representa a un personaje entusiasta conduciendo un Volvo, equipado con una cafetera, un salami y una barra de pan. La obra habla sobre la comprensión de lo 'sueco' y la forma cosmopolita de vivir. Mediante su trabajo Patrik Gustavsson describe las tendencias generalizadas de hábitos y preferencias europeas en Suecia como un exotismo contemporáneo, tanto cómico como confuso.

'El Cosmopolita' es el ciudadano del mundo que suele hacer su café *latte* y se queja en voz alta sobre la mentalidad y la cultura doméstica. Los suecos son aburridos e intolerantes, tienen miedo de probar las posibilidades que el mundo les ofrece y no aprecian la actitud de echar la siesta o tomar una copa de vino con la comida.

El mundo es abierto, así que ¿por qué no conquistarlo?. La clase media educada está afectada por una identidad global –el papel cosmopolita– y desprecia lo propio o doméstico en favor de lo italiano, francés o inglés. El exotismo es el leitmotiv, pero no están realmente familiarizados con él. Lo doméstico carece de valor mientras lo extranjero es tradición, cultura y estilo.

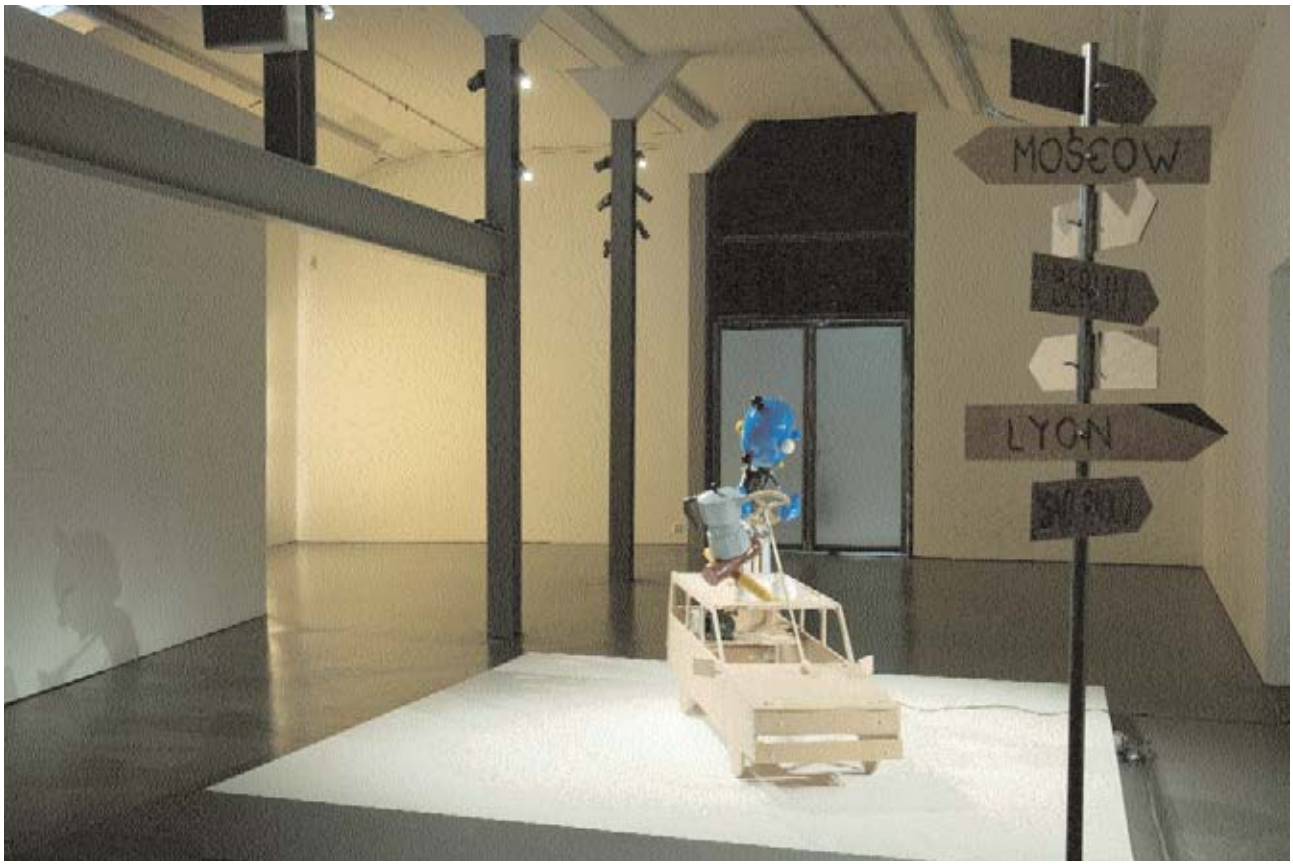
Cuando los límites se borran, las cosas confluyen y se vuelven una misma cosa.

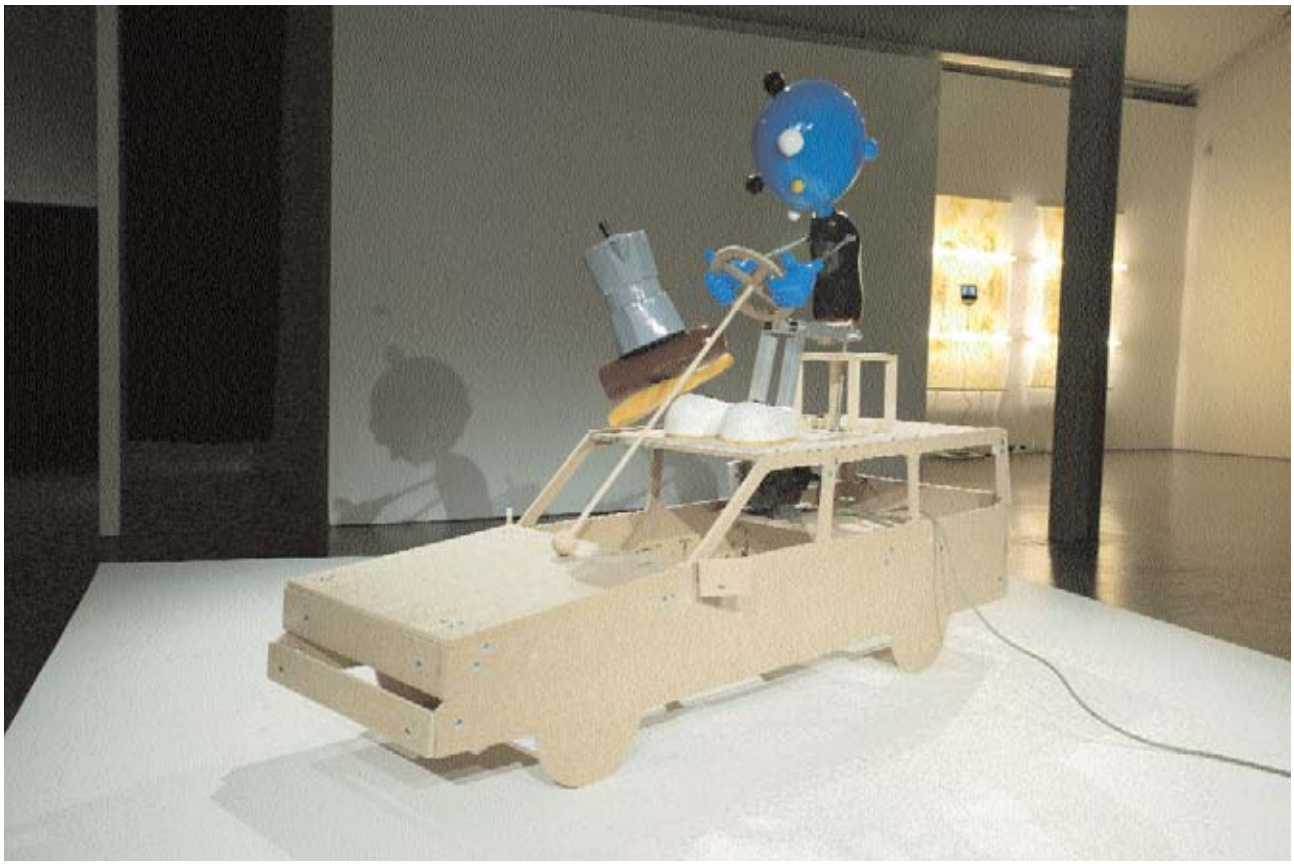
Patrik Gustavsson's sculptures are playful and sometimes even entertaining, but there is an uncomfortable and critical dimension of his work under the comic surfaces. The work "The cosmopolitan" raises issues of exotism and class society in the global era. "The cosmopolitan" is a moving sculpture depicting an eager character driving a Volvo, equipped with a salami and a baguette. The work comments on the comprehension of the "Swedish" and the cosmopolitan way of living. Through his work Patrik Gustavsson describes the widespread trends of central European habits and preferences in Sweden as a comical and confused contemporary exotism.

"The Cosmopolitan is the world citizen who usually makes his café latte and loudly complains about the domestic mentality and culture. Swedish people are boring and intolerant, afraid of trying out the possibilities the world hand to them and who don't appreciate the charming attitude in taking a siesta or having a glass of wine with lunch.

The world is open so why not conquer it? The educated middle class put on the global identity- the cosmopolitan role- and contempt the domestic on behalf of the Italian, French or English. Exotism is the motif but they aren't familiar with that. The domestic is silly while the foreign local is tradition, culture and style. The limits are smudged out and people scream hurray!

When the limits are smudged out things float together and become one and the same".


MOSCOW
LYON



Patrik Gustavsson
Born 1969 in Eskilstuna, Sweden
Lives and works in Stockholm Sweden

Education

2000-2001 Assistant for Alfredo Jaar, New York.
1995-2000 School of Fine Arts Umeå University, Sweden MFA.

Selected Solo Exhibitions

2006 ArtPlatform, Stockholm.
2004 Tetatergalleriet, Uppsala.
Kiruna Town hall.
ALP Galleri Peter Bergman, Stockholm.
2003 Museum of Jönköping.
2002 Galleri Mariann Ahnlund, Umeå.
Galleri Ping Pong, Malmö.
Olle Olsson Museum, Stockholm.
Galleri 54, Gothenburg.
2001 Museum of Sörmland, Nyköping 1999 Galleri 60, Umeå Galleri Pictura-Skånska Konstmuseum, Lund 14.19A, Royal University College of Fine Arts, Stockholm 1998 Galleri Ömalm, Stockholm 1997 Galleri Rotor, Gothenburg.

Selected Group Exhibitions

2007 Konstnärshuset, Stockholm.
"Sights for now" Museum Juan Barola, Gijon Spanien
"Sights for Now" Passagen, Linköping.
2006 Galleri Mariann Ahnlund, Umeå.
Artist Space, New York.
Art Copenhagen, Köpenhamn Danmark.
2005 MiART, Milano International Art Fair, Italien.
2004 Artist Space, New York.
"Hemma hos" Galleri Andrehn-Schiptjenko, Stockholm
2003 MiArt, Milano International Art Fair Italien.
2002 "In Real" Eskilstuna Museum of Art.
"Over the Horizon" Malmö Museum of Art.
2001 "Playhouse" Ekeby Kvarn, Uppsala.
2000 "Public Safety" Skoghall.
Eskilstuna Museum of Art Bildmuseet, Umeå Wetterling Gallery, Stockholm "The Visitors" Museum of Modern Art, Stockholm 1999 Wanås Sculpture, Knisslinge1998 "Stuff It" Galleri Ynglingaga tan 1, Stockholm 1997 Galleri 21.25, Oslo.

Grants

2007 Helge Axelsson Johnsons Foundation
2004 The Swedish Art Comittee's Working Grant, 2 year
Helge Axelsson Johnsons Foundation
Culture Grant of Stockholm
2003 Kiruna Culture Grant
2002 The Swedish Art Comittee's Working Grant, 1 year
2000 BUS, Stockholm The Swedish Art Comittee's Assistant Grant at the artist Alfredo Jaar, New York Galleri Ahnlunds Travel Grant 2000 The Foundation JC Kempe Memory, Umeå University Helge Axelsson Johnsons Foundation
1999 Helge Axelsson Johnsons Foundation
Collections:The National Public Art Council of Sweden
City of Kiruna
City of Trosa
Museum of Jönköping
Malmö Museum of Art
Eskilstuna Museum of Art
City of Umeå

Public Commissions:
School Tomtaklint, Trosa
Lambohov, Linköping


bloody
another
mahatma

Juan Castillo

Minimal-Barroco / *Minimal Barock*, 2007
Instalación con lienzos de lino, luz, vídeo entrevista y documentación

En el año 2006 Juan Castillo se fue a Auckland, Nueva Zelanda, y planteó la pregunta '¿Qué es el arte?' a 40 emigrantes originarios de todas partes del mundo. Posteriormente las respuestas fueron proyectadas en la parte trasera de un camión que circulaba por la ciudad. En 'Minimal Barock' Juan Castillo muestra en pequeñas pantallas LCD fijadas a lienzos de lino las acciones documentadas. En dos de los lienzos se retratan con té varias personas que representan a los emigrantes.

'Minimal Barock' trata de los efectos del colonialismo y sus implicaciones contemporáneas. A menudo sus obras ofrecen a voces anónimas un lugar y una oportunidad de ser oídos, de poder expresar su individualidad. Memorias, sueños e historia se funden en una de las acciones e instalaciones, que transmiten cómo las personas interaccionan con su entorno en función de su historia personal e identidad específica.

Juan Castillo es uno de los cinco miembros de C.A.D.A (Collective Art Action), uno de los grupos de artistas chilenos más respetado, el cual surgió en 1979 como parte del movimiento que se produjo en reacción al golpe militar que dio lugar a que Augusto Pinochet asumiese el poder en Chile hasta principios de los años noventa. La participación de Juan Castillo en C.A.D.A ha definido mucho de su práctica. En su obra siempre hay un deseo y una dedicación a explorar las historias y las vidas del pueblo chileno a través del trabajo videográfico y las instalaciones públicas.

In the year 2006 Juan Castillo went to Auckland, New Zeeland and posed the question "What is art?" to 40 emigrants from all over the world. The answers were later projected on the back of a truck that drove around in the town. In "Minimal Barock" Juan Castillo shows the documented actions in small LCD-screens attached to linen canvases. On two of the canvases people are portrayed in tea, representing the emigrants.

"Minimal Barock" deals with the effects of colonialism and the contemporary implications of it. His works often offer anonymous voices a place and opportunity to be heard, to be able to express their individuality. Memories, dreams and history melt into one in the actions and installations that convey how people interact with their surroundings in relation to their specific personal history and identity.

Juan Castillo is one of five members of C.A.D.A (Collective Art Action), one of the most revered artist groups that emerged in 1979 as part of the movement that spawned in reaction to the military coup that saw Augusto Pinochet assume power in Chile until the early nineties. Juan Castillo's involvement with C.A.D.A has defined much of his practice. In his work there is always a desire and dedication to explore the stories and lives of the Chilean people and others through video work and public interventions.


another
drop


bloody
mother
maldita

Juan Castillo / juancastillo37@yahoo.es
Born in Antofagasta, Chile 1952.
Lives and work in Sverige.
Member and initiator of C.A.D.A. with Lotty Rodenfeld, writer Diamela Eltit, poet Raul Zurita and sociologist Fernando Bacells.

Group exhibitons

2008 *"Entremedio"*, Galería AFA, Santiago, Chile.
"Arte No Es Vida: Actions by Artists of the Americas, 1960-2000", at El Museo del Barrio:, New York, USA.
"Minimal – barroco", Hammarby ArtPort, Stockholm Stockholm Sverige.

2007 *"Wanderings of a journey, at the start and the project Tinday"*, Centro Juan Ismael, Fuerteventura, España.
"Rescate", Matucana 100, Santiago, Chile.
"Encuentro de dos mares", Bienal de Valencia, Valencia España.

2006 *"The Machine of desire"*, Kalmar Konstmuseum, Sverige, installation med Enrique Battista.
"Trama – La linea", Galería Gabriela Mistral, Santiago, Chile.

2005 *"Minne av glömskan"*, Italienska Palatset, Växjo, Sverige. Installation med Pepe Viñole.
"Trama", Museum of contemporary art – Chateu Carreras, Cordova, Argentina, med Enrique Battista, installation.

2004 *"Grup pen C.A.D.A."*, Musée des beaux-arts, Nantes, Francia. Video-fotografi.
"Bakom Ansikte, online", Galleri Candyland, Sverige, Galleri Metropolitana, Chile.
"El rostro es el paisaje", Södertalje Konsthall, Sverige. Installation.
"Art Philadelphia 04". Gallery 108 Contemporary Art. Pennsylvania Convention Center. USA.Installation.

2003 *"Geometria y misterion de barrio"*, 8 Habana biennalen, Cuba. Installation.
"El rostro es el paisaje", 108 Contemporary Art. Miami. USA . Installation.
"Trafico", MAC Museum of contemporary art, Santiago de Chile. Installation.
"El rostro es el paisaje", 6 Biennal video och multimedia, MAC, Santiago Chile. installation.
"El rostro es el paisaje", Lund Konsthall, Sverige. Installation.
"Paralelo [3] Meridiano [3]", (Terry Berkowitz, Juan Castillo, Francis Naranjo). El Almacén, Cabildo de Lanzarote, Arrecife. España. Installation.
"Las tentaciones de San Antonio", Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM), Las Palmas de Gran Canaria. Spanien. Installation.

2002 "Bakom Ansikte". Ekeby Qvarn Art Space. Uppsala. Sverige. Instalación.
"Geometria y misterion de barrio", II Biennal Internacional de Buenos Aires, Argentina. Ocupación.
"Geometria y misterion de barrio", Galería "Aura", Lund, Suecia. Ocupación.

2001 *"PROYECTO NUR"* Encuentro Internacional de Arte. Osorio, Teror, Gran Canaria. España. Ocupación – Intervención.
"Out of Order", Södertälje Konsthall,Suecia. Museo de Barjola,Gijón, España y Rugby Museum of Contemporary Art, Birmingham, Inglaterra. Ocupación.

2000 *"Sombras nada mas"*, I Bienal Internationell Buenos Aires, Argentina. Installation.
"Pacha mama", I Biennal Internationell Sverige, Uppsala, Ekeby Qvarn. Installation.
"Veladura", Espacio 32, Stockholm, Sverige. Installation.
"Arte y Política, Anomalías del Espacio", Galleri Metropolitana, Santiago, Chile. Installation.

1999 *"Historia y geografia"*, Internationell konst sammankomst "Diaspora", Oviedo, Spanien. Installation.

1998 *"Smitta"*, Malmö Museum. Installation.

1997 *"Frankenstein"*, 3 Biennal Video, MAC, Santiago, Chile. Installation.

1996 *"Smitta"*, "Den nya svenska konsten", I sammarbete med FA+, Stockholms Moderna Museet. Installation.
"Frankestein", Internationell konst evenemang "The nien heads of the Dragon", Sydkorea. Installation, i sammarbete med konstnären Lotty Rosenfeld.

1995 *"Corren vientos fuertes"*, EVENTA 2, Uppsala, Sverige. Installation.

1993 *"3+3"*, Södertalje Konsthall, Sverige. Installation.

1989 *"ABC"*, Norrköping Konstforum, Sverige. Installation.1988: Svensk representerad i "Video-art World Festival", Australia. Video.

1984 *"Odissea"*, "Word Wide Video Festival" Neder länderna. Video.

1983 Deltar i Paris Biennalen.

1982 *"Campos de luz"*, Installationer och Land art i det chilenska landskapet, tillsammans med Ximena Prieto. Vinner första priset i den 3:e Lands Grafiska Tävlingen. Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago, Chile.

1981 *"Te devuelvo tu imagen"*, installation med animitas i motorvägen Panamericana, mellan Santiago och Taltal. Chile.
"Te devuelvo tu imagen", installation med screen tryck i motorvägen Americo Vespucio Norte, i sammankopling till en installation i min vardagsrum. Santiago, Chile.
"Hay Sudamerica", Gruppen C.A.D.A., första latinoamerikanska video utställningen, arrangerad av MOMA, New York.
"Hay Sudamerica", en el festival internacional de video "Portopia 81", Japón.

Solo exhibitions

2007 *"Another bloody day"*, Te Tuhi The Mark, New Zealand, installation.
2006 *"Otro maldito día"*, Galería AFA, Santiago, Chile.
2004 "Geometria y misterio de barrio", Installation i en fotbollsplan, Galleri Metropolitana, Santiago, Chile.
2002 *"Geometría y misterio de barrio"*,Galleri Aura, Lund, Sverige. Installation.
"Geometria y misterio de barrio", Ekeby Qvarn Art Space, Uppsala, Sverige. Installation.
2001 *"Otro dia"*, 108 Contemporary Art. Miami. USA. Installation.
1999 *"Trasfusión"*, Chilloes Konsthall för nutida konst, Chiloe, Chile. Installation.
1998 *"Te devuelvo tu imagen"*, Galleri Gabriela Mistral, Santiago, Chile. Installation.
1994 *"Ciego"*, EVENTA 1, Uppsala, Sverige. Installation.
1992 *"Slepark"*, Konstreservat, Stockholm, Sverige. Installation.
1991 *"Noche en los jardines de Suecia"*, Flyktningen, Stockholm, Sverige. Installation.
"Barroco", Galería Arton A, Stockholm, Sverige. Installation.
1987 *"Cruz del sur"*, Kulturhuset, Stockholm, Sverige. Installation.


GEVALIA
GEVALIA
GEVALIA
Baked Potatoes
SPEAKER STANDS
RISTRÄCK
GO-ANYWHERE
Small storage

Patricio Aros

Planilandia, 2007 / *Taxonomi Flatland, 2007*
Instalación, 8 mapas del mundo

El trabajo de Patricio Aros guarda una relación con las ideas de lugar, planidad y descubrimiento de otros mundos, algo parecido a descubrir un nuevo continente (otra dimensión). Guarda también relación con las nociones de la utopía del suprematismo y su sublimación de lo plano en lo pictórico.

'Taxonomia Flatland' es un mapamundi recortado en ocho piezas. La frase 'Todo lo que aquí se encuentra realmente parece estar en algún otro lugar' se escribe, dividida en secuencias sobre las ocho piezas del mapa. El título 'Planilandia' se ha tomado prestado de una novela*, una sátira teológica y matemática de 1884, escrita por Edwin Abbott Abbott.

Como mucha de la obra de Patricio Aros 'Planilandia' es una investigación sobre el ser 'real' o 'imaginario' de los lugares y fronteras. Encuentra su inspiración en la historia de diversos tipos de literatura, filosofía y ciencia. En otra instalación 'Taxonomia, Tanto esto como eso' coleccionó cajas de comestibles de todo el mundo, cajas que se habían empleado para importar comida para las tiendas de Linköping, Suecia. La obra habla sobre la condición humana en la sociedad global, donde las perspectivas, los puntos de vista y las distancias cambian de forma constante. ¿Un nuevo sentido del espacio donde lo remoto puede volverse cercano y lo intimo puede hacerse distante? El acto de coleccionar lo exportado por culturas extranjeras a una de las muchas ciudades de Suecia es un acto de

Patricio Aros' work has to do with the ideas of place, planeness and the discovery of other worlds, somewhat similar to discovering a new continent (another dimension). It also has to do with the notions of the utopia of suprematism and its sublimation of the plane in the pictorial.

"Taxonomi Flatland" is a world map cut up in eight parts. The phrase "Everything that is here seems to really be in some other place" is written, divided into sequences, over the eight parts of the map. The title "Planilandia" is borrowed from a novel, a theologian and mathematical satire from 1884, written by Edwin Abbott Abbott.

As much of Patricio Aros' artistic work, "Planilandia" is an investigation about places and borders being "real" or imaginary. He finds his inspiration in the history of literature philosophy and science of various types. In the installation "Taxonomi, Both this and that" he collected grocery boxes from all over the world, boxes that had been used to import food to stores in Linköping, Sweden. The work seems to comment on the human condition in the global society where the perspectives, outlooks and distances constantly change. A new sense of space where the remote can become near and the intimate can become distant? The act of collecting alien cultures' exports in one of many cities in Sweden is an act of getting perspectives, an act of creating an imaginary centre.

obtención de perspectivas, un acto de crear un centro imaginario.

*La historia de Planilandia: Un Romance Multidimenional

El libro trata de un mundo bidimensional (Planilandia). El narrador, un humilde cuadrado, nos guía a través de algunas de las implicaciones de su vida en dos dimensiones. 'Cuadrado' tiene un sueño acerca de visitar un mundo unidimensional (Linealandia), e intenta convencer al ignorante monarca de Linealandia de la existencia de una segunda dimensión. 'Cuadrado' recibe entonces la visita de una esfera tridimensional, a la cual no puede comprender hasta ver la tercera dimensión por sí mismo. Entonces tiene un sueño acerca de visitar Puntilandia (compuesta de un sólo punto con consciencia de su existencia que ocupa todo y no sabe de nada aparte de sí mismo) con la Esfera y aprende que no puede rescatar al Punto de su estado de autosatisfacción. Aprende a aspirar y a enseñar a otros a tener aspiraciones. La relación estudiante-alumno se invierte cuando, luego de abrir la mente de la Esfera a nuevas dimensiones, 'Cuadrado' trata de convencer a ésta de la existencia de una cuarta dimensión espacial, una quinta, una sexta y así en adelante. 'Cuadrado' termina en prisión en Planilandia por sus intentos de corromper el pensamiento establecido acerca de las dos únicas dimensiones, pero aún así consigue viajar cuando la Esfera lo va a visitar para 'sacarlo' de la segunda dimensión.

The history of Flatland: A Romance in Many Dimensions

The book talks about a two-dimensional world (Flatland). The narrator, a humble square, guides us through some of the implications of its life in two dimensions. "Square" has a dream about visiting a one-dimensional world (Lineland), and tries to convince the ignorant monarch of Lineland about the existence of a second dimension. "Square" then receives a visit from a three-dimensional sphere, which it cannot understand until seeing the third dimension for itself. Then it has a dream about visiting Pointland (composed of one single point that is aware of its existence and which occupies everything and knows nothing apart from itself) with the Sphere and learns that it cannot rescue the Point from its state of self-satisfaction. It learns to aspire and to teach others to have aspirations. The student-teacher role is reversed when, after the mind of the Sphere is opened to new dimensions, "Square" tries to convince the Sphere of the existence of a fourth dimension of space, a fifth, a sixth, and so on. "Square" ends up in jail in Flatland on account of his attempts to corrupt established thinking regarding the two sole dimensions, but even so manages to travel when the Sphere visits it to "take it out" of the second dimension.




Where no man
BDMP
has gone before


SPEAKER STANDS
RIGGRÄCK
KKO
KKO

Patricio Aros.
Lives and work in Malmö, Sweden

Solo exhibitions

2006 "Taxonomia: Walking Around". Espacio 1305", Santiago, Chile.
"Taxonomia:Världen som vilja och föreställning", Eqeby Kvarn Art Space, Uppsala, Sweden.
1999 "Taxonomi: S/T", Malmö Konsthögskola, Malmö, Sweden.
1998 "Taxonomi: Tomhet", Galleri Peep, Malmö, Sweden.
"Taxonomi: Deficit", Malmö Konsthögskola, Malmö, Sweden.
1997 "Taxonomi: Albina", Malmö Konsthögskola, Malmö, Sweden.
1996 "Rizom", Poesi dagarna, Sweden.
"Export", Galleri Ariman, Lund, Sweden

Group exhibitions

2007 "Sights for now", Linköpings konsthall, Linköping, Sweden
2004 "Platser", Nacka konsthall, Stockholm.
2001 "Cruzes - Spanien",Väsby Konsthall, Upplandsväsby, Sweden.
1997 "Smitta", Malmö Art Museum, Malmö, Sweden.
"K-tissue 66", Malmö Konsthall, Malmö, Sweden.
1996 "Sverige för alla", Stockholm, Sweden.
1995 "Roosengård Center for Contemporary Art", Malmö, Sweden.


GRACIAS ITA
POR AYUDARNOS
CON ALFREDITO
CH. M.
2003
ITITA
GRACIAS POR
"ITA"
TE DOY LA GRACIA
GRACIAS
ITA POR
FAVOR
ITA:
GRACIAS ITA
POR FAVOR

Héctor Siluchi

Memorandum V, 2007
Vídeo, fotografías

'Memorándum V' es la 5ª obra en una serie denominada 'Memorándum' y consta de dos partes: Un video de pantalla partida combinando una documentación de una tradición religiosa popular chilena —el peregrinaje anual al santuario chileno La Virgen de Los Vásques— y las imágenes del horizonte del Océano Pacífico. Además de la instalación videográfica hay cinco fotografías representando los altares hechos a lo largo de las carreteras chilenas para celebrar y honrar a los familiares y amigos difuntos. La tradición popular dice que los espíritus permanecen donde ocurren los accidentes aunque se retiren y entierren los cuerpos. Con referencias a tales tradiciones Héctor Siluchi transmite el sentido y la experiencia de la diáspora y el deseo de pertenecer a un lugar concreto.

En 'Memorándum IV' Héctor Siluchi ha entrevistado a un hombre y a una mujer. Estas dos personas vivieron en un manicomio durante muchos años. A lo largo de su charla la pareja vuelve constantemente a las historias de su infancia, historias oníricas y surrealistas. Trazos de esas historias son visualizados como citas en combinación con dos retratos fotográficos hechos en la casa de la pareja.

Durante los últimos años Héctor Siluchi ha estado trabajando con los temas de la memoria y el recuerdo relacionado con la diáspora y la emigración. Al ser un artista chileno que ha estado exiliado durante muchos años las documentaciones y observaciones que hace son reflexivas, negociando con la

"Memorandum V" is the 5th work in a series called "Memorandum", it consists of two parts: A split vision video combining a documentation of a popular Chilean religious tradition, the annual pilgrimage going to the Chilean saint La Virgen de Los Vásques, and images of the horizon of the Pacific Ocean. Beside the video installation are five photographs depicting altars made along Chilean roads to celebrate and honour deceased relatives and friends. The folkloristic tradition says that the spirits stay where accidents happen although the bodies are removed and buried. With references of such traditions Hector Siluchi conveys the sense and experience of the diaspora and the wish to belong to a specific place.

In Memorandum IV, Hector Siluchi has interviewed a man and a woman. These two persons lived at a mental institution for many years. During their talk the couple keep returning to stories from their childhood, dreamlike and surrealistic stories. Traces of that story are visualized as quotes combined with two photographic portraits made in the couple's home.

Hector Siluchi has during the last few years been working with the issues of memory and remembrance in relation to diaspora and migration. Being a Chilean artist, who has been in exile for many years, the documentations and observations he makes is reflective; negotiating with personal and national

memoria e identidad tanto personal como nacional. La obra tiene la perspectiva de alguien de fuera, un visitante.

Documenta acontecimientos relacionados con la nación, la identidad y la religión, el tipo de actos o rituales que se supone constituyen el marco de la nación —el patrimonio cultural y la base para la construcción de la identidad—. Documenta lugares y acontecimientos que de algún modo tienen un significado emblemático con el propósito de fracturar de forma etimológica tal significado.

memory and identity. The work has the perspective of an outsider, a visitor.

He documents occurrences connected to nation, identity and religion, the kind of events or rituals that supposedly frame the character of the nation - the cultural heritage and the base for the construction of identity. He documents places and occurrences with somehow emblematic meaning with the purpose to fracture that significance etymologically.

















Hector Siluchi
Born in Vina del Mar 1954, Chile.
Lives and work in Chile and Sweden.

Solo exhibitions:

2005 Sala Puntangeles, Valparaiso, Chile
2004 Galeria Nomada, Gijon, Spain
2003 Galeria Dasto, Oviedo, Spain
2002 Museo Anton, Candas, Spain
2001 Eggeby Gård Konsthall Estudio "ear" 1, Sweden
2001 Memorial Salvador Allende, La Habana, Cuba
Espacio Aglutinador, La Habana, Cuba
2000 Trädgårds Kafé, Uppsala, Sweden
Sala Cuadrilatero "Victoria", Solna, Sweden
Pabellon 4, Buenos Aires, Argentina
1999 Sala Cuadrilatero "Pintura Velada", Solna, Sweden
Galleri Kretsen, Södertälje, Sweden
1998 Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires, Argentina
1997 Konsthallen Nacka Forum, Nacka, Sweden
Galleri Kretsen Södertälje, Sweden

Group exhibitions:

2007 Sights for Now, Linköpings Passagen, Sweden
2006 Proyecto 1073-1990, Buenos Aires, Argentina
2005 Arte Publico Barrio de Carmen, Gijon, Spain
Muestra de Arte Comtemporaneo Galeria Vertice, Oviedo, Spain
2004 Muestra de Arte Comtemporaneo Galeria Vertice, Oviedo, Spain
2003 Galerias Dasto, Arte Perro Feria Internacional de arte ARCO Madrid, Spain
2002 Museo Barjola, Gijon, Spain
2001 Södertälje Konsthall "out of order", Södertälje, Sweden
Museo de Arte Contemporaneo , Verdad i Justicia, Chile
2000 Paradise Zero Uppsala Internatinal Contemporary Art Bi ennal Eventa 5, Uppsala, Sweden
1999 Diáspora Encuentro Internacional de Arte Ciudad, Oviedo, Spain
1998 "Continental" Artes visuales, Sweden
Projektledare Konstutställning "reflex" Konst i Fabriken - Sweden
Minne om Salvador Allende Galleri Bellage, Stockholm, Sweden
1996 -1999 Director de Arte Magma revista de arte visuales, Sweden
1998 Makarone Fabriken, Nacka, Sweden
1997 Södertälje Slott, Galleri, Sweden
1th Biennal, Odesa, Ukrania
Galleri Kretsen Desfase, Södertälje, Sweden
1996 Acción de Arte Sverige för Alla, Sweden
Galleri Magma, Stockholm, Sweden
Konstmässa, Sundsvall, Sweden
1995 Kalmar Slott Konstmuseet, Kalmar, Sweden
2th Uppsala Internatinal Contemporary Art Biennal, Uppsala, Sweden
1994 1th Uppsala Internatinal Contemporary Art Biennal, Uppsala, Sweden
1993- 1994 Exposicion Itinerante, Chile
Concurso Nacional de Pintura, Talca, Chile

Awards :

2001 International Artist Studio Program, Iaspis, Sweden
1999 "Fondart " Fondo de desarrollo de las Artes y la Cultura Ministerio de Educacion Chile
1990 ABF Stipendium Kultur, Sweden








Loulou Cherinet

Estudio de campo, 2004 / *Minor field study, 2004*
Vídeo, doble proyección

En la obra de Loulou Cherinet 'Estudio de campo', la tradición poscolonial y antropológica del documental ocupa un lugar prominente. 'Estudio de campo' se compone de dos películas proyectadas simultáneamente. Una de las proyecciones se basa en material rodado por el antropólogo Billy Marius durante sus estudios a lo largo de la frontera Congo-Brazzaville y Camerún. Este material es editado y después combinado con una documentación de un suburbio de Estocolmo rodada como un cianotipo de la película del antropólogo. La traducción de las imágenes del Congo-Brazzaville y Camerún en imágenes del suburbio sueco crea una paráfrasis –a veces cómica– y una permuta de lugar geográfica y social. La conexión entre estos dos mundos paralelos muestra similitudes y diferencias llamativas que obligan al espectador a reflexionar sobre las nociones preconcebidas, los prejuicios y los tópicos.

Loulou Cherinet crea desplazamientos cuando mueve o compara un acontecimiento a otro contexto. En su obra convierte las nociones y las ideas, a menudo mediante la comparación de dos posiciones o puntos de vista contrarios, para que la imagen global se torne más compleja. De forma casi periodística y de noticiario Loulou Cherinet da un giro a los papeles y las concepciones sobre lo que entendemos por 'nosotros' y 'los otros'.

In Loulou Cherinets work "Minor field study" the post colonial and anthropological tradition of the documentary has a prominent part. "Minor field study" is made of two films in a double projection. One of the projections is based on film material made by the anthropologist Billy Marius during his studies along the border of Congo-Brazzaville and Cameroon. This material is edited and then combined with a documentation of a Stockholm suburb filmed as a blueprint of the anthropologist's film. The translations of the images from Congo-Brazzaville and Cameron into images of the Swedish suburb create a paraphrase –at some points comical– and a geographical and social turn of place. The connection between these two parallel worlds shows both striking similarities and differences that force the beholder to reflect on preconceived notions, prejudices and clichés.

Loulou Cherinet creates displacements when she moves or compares an occurrence to another context. In her work she turn notions and ideas, often through comparing two contrary positions or viewpoints so that the overall image become more complex. With almost a journalistic and notice way Loulou Cherinet twists roles and conceptions about understandings concerning "we" and "the others".












Färsk
Spättaflše
89:-
Färsk
Hälleflundra
169:-













Loulou Cherinet.
Born in Gothenburg/Sweden 1970.
Lives and work in Stockholm/Sweden and Addis Ababa/Ethiopia.

Education

2001–2005 MA Fine Art, Royal University College of Fine Arts, Stockholm
1996–2000 BA Fine Art, Addis Ababa University School of Fine Art & Design, Addis Ababa

Selected solo & group exhibitions 2003-2008

2008 Furious Gaze – Centro Cultural Montehermoso, Vittoria-Gasteiz/Spain
Joburg Art Fair – Sandton Convention Centre, Johannesburg/South Africa
2007 Verbatim – Galeria Bunkier Sztuki, Krakow/Poland
AFRICA REMIX <http://www.africaremix.org.uk/> – Johannesburg Art Gallery <http://www.moriart.museum/html/eng/index.html> , Johannesburg/South Atrica
Luanda Pop_Checklist - African Pavillion, Artiglierie of the Arsenale, Biennale of Venice/Italy
Aura Doro… - ASNI Gallery, Addis Ababa/Ethiopia
Allegory of the Cock - Mobile Art Production MAP, Stockholm/Sweden
Raised by Wolves - Art Gallery of Western Australia, Perth/Australia
Houses of Memory - Durban Art Gallery, Durban/South Africa
2006 How to live together, 27th Bienal de São Paulo, São Paulo/Brazil
The Moderna Exhibition <http://www.modernamuseet.se/v4/templates/template3.asp?lang=Eng&id=2780> - Moderna Museet <http://www.modernamuseet.se/>, Stockholm/Sweden
AFRICA REMIX <http://www.africaremix.org.uk/> - Mori Art Museum <http://www.mori.artmuseum/html/eng/index.html> , Tokyo/Japan & Moderna Museet <http://www.modernamuseet.se/>, Stockholm/Sweden
IDEAL - Museum Anna Nordlander <http://man.skellefteå.org/> , Skellefteå/Sweden
A fiesta of tough choices - IASPIS <http://www.iaspis.com/>, Stockholm/Sweden
Reparation - Husby Konsthall <http://husbygard.nu/utstallningar/index.html>, Stockholm/Sweden
2005 Masculinities – NBK Video-Forum, Berlin
Pursuit of Happiness – Hoge Weide BEYOND, Utrecht
prog:ME - Centro Cultural Telemar, Rio de Janeiro
Emotion Pictures - MuHKA, Antwerpen
Imagining the BookII Biennale – Biblioteca Alexandrina, Alexandria
The Healers - London School of Hygiene & Tropical Medicine, London
Africa Remix – Hayward Gallery, London & Centre Georges Pompidou, Paris
Horizons – Museum of World Culture, Gothenburg
E-FLUX Video Rental - 53 Ludlow Street, New York
2004 Dandelion – Halle für kunst Lüneburg
4U – The Expomobile, Swedish Travelling Exhibitions
Minority Report – Challenging Intolerance in Contemporary Denmark – Ridehuset, Aarhus
Africa Remix - contemporary art from a continent - museum kunst palast, Düsseldorf
Swedish Hearts - Moderna Museet, Stockholm
On Reason and Emotion - Biennale of Sydney, Sydney
Curator's Choice – Camouflage at Frankfurt Art Fair, Frankfurt
Ou sont les femmes? – Le lieu Unique, Nantes
2003 Next Flag – Espacio C, Camargo
Profane Rituals, Sacred Rituals – 5th Encounters of African Photography, Bamako
OM… storytelling in contemporary Swedish art – Museum of Fine Art, Norrköping
The African exile museum – Migros Museum, Zurich
Costa Reis Compilação de Arte Africana Actual – CCASA Camouflage, Brussels
Es ist schwer das Reale zu berühren – Künstverein München, München

Other projects

2008 White Cube – Operahouse of Norrland
2006 Zon Moderna
2004-2006 à Good TV (<http://www.goodtv.se/> http://www.goodtv.se <http://www.goodtv.se/>)
2002-2004 Kulturkontoret

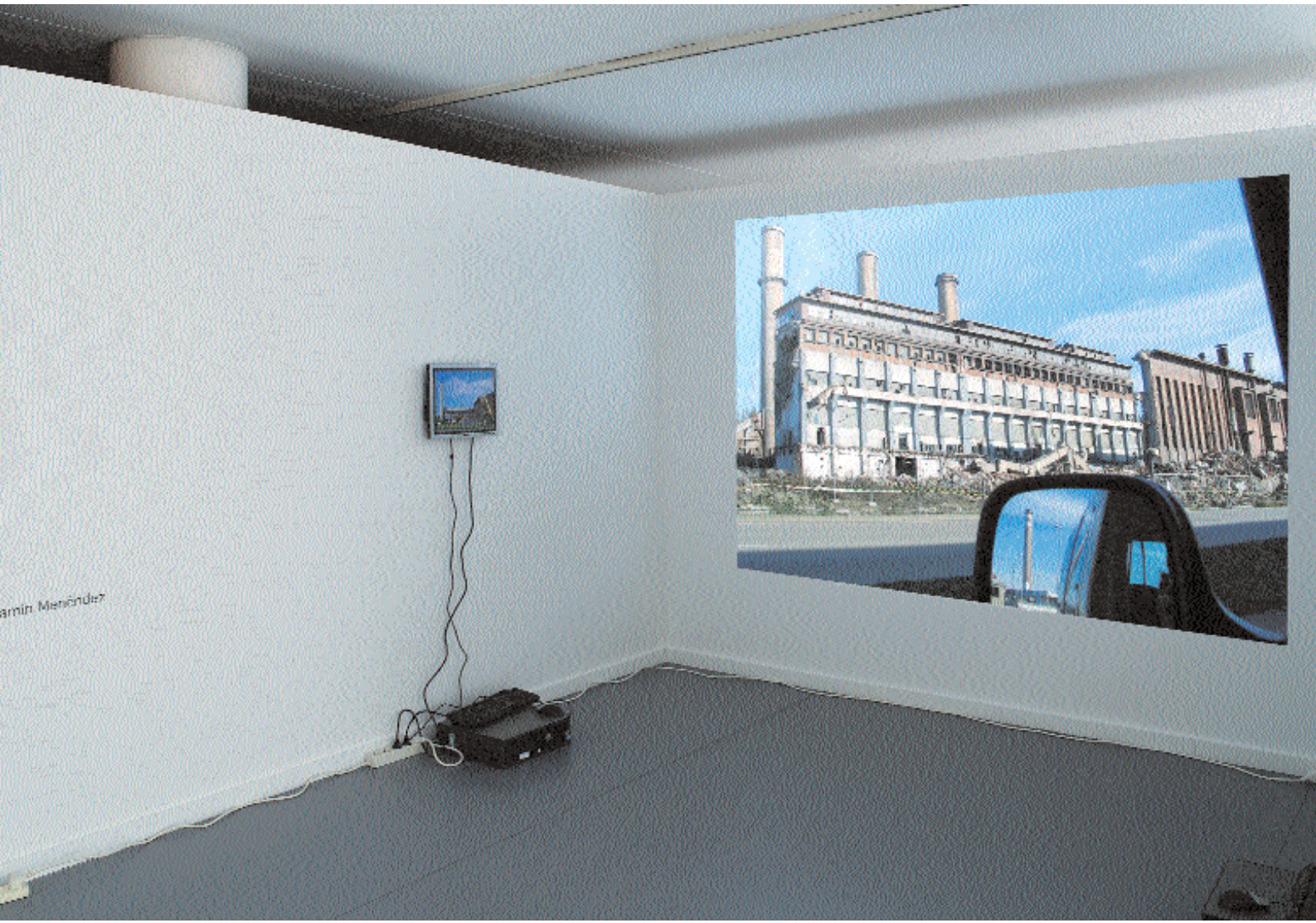
Represented at

Moderna Museet, Stockholm/Sweden
Sindika Dokolo, Luanda/Angola
Bibliotheca Alexandrina, Alexandria/Egypt
ASNI Gallery, Addis Ababa/Ethiopia
Ciputra Collection, Jakarta/Indonesia



Avelino Sala
Mind the Gap, 2007





Benjamín Menéndez
Demolición, 2001
Paisaje, 2001
Térmica, 2001




WATCH
THE
GAP



Hector Siluchi
Memorandum V, 2007





PSJM
Grandes Marcas, 2007

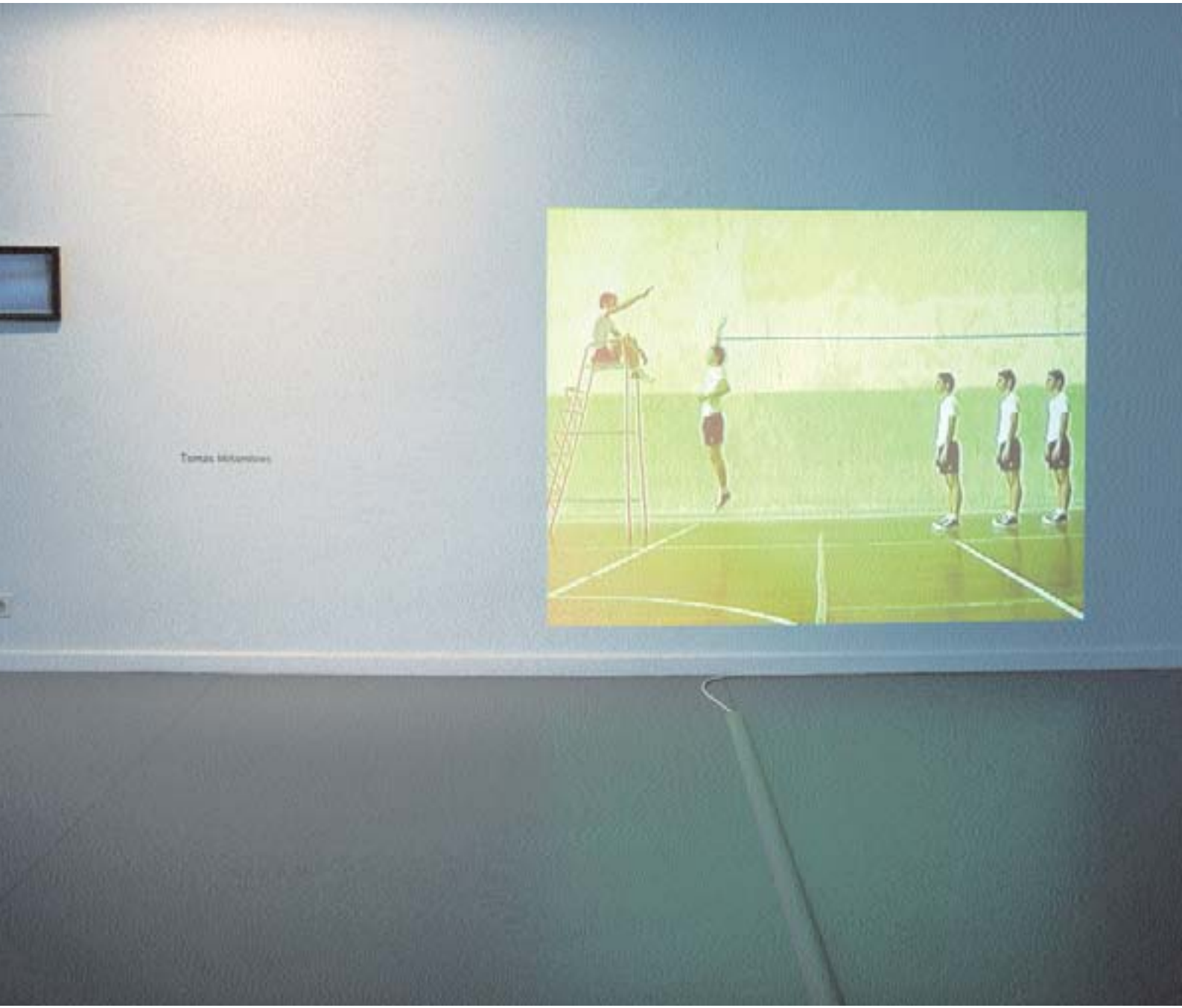


Patricio Aros
Flatland, 2007





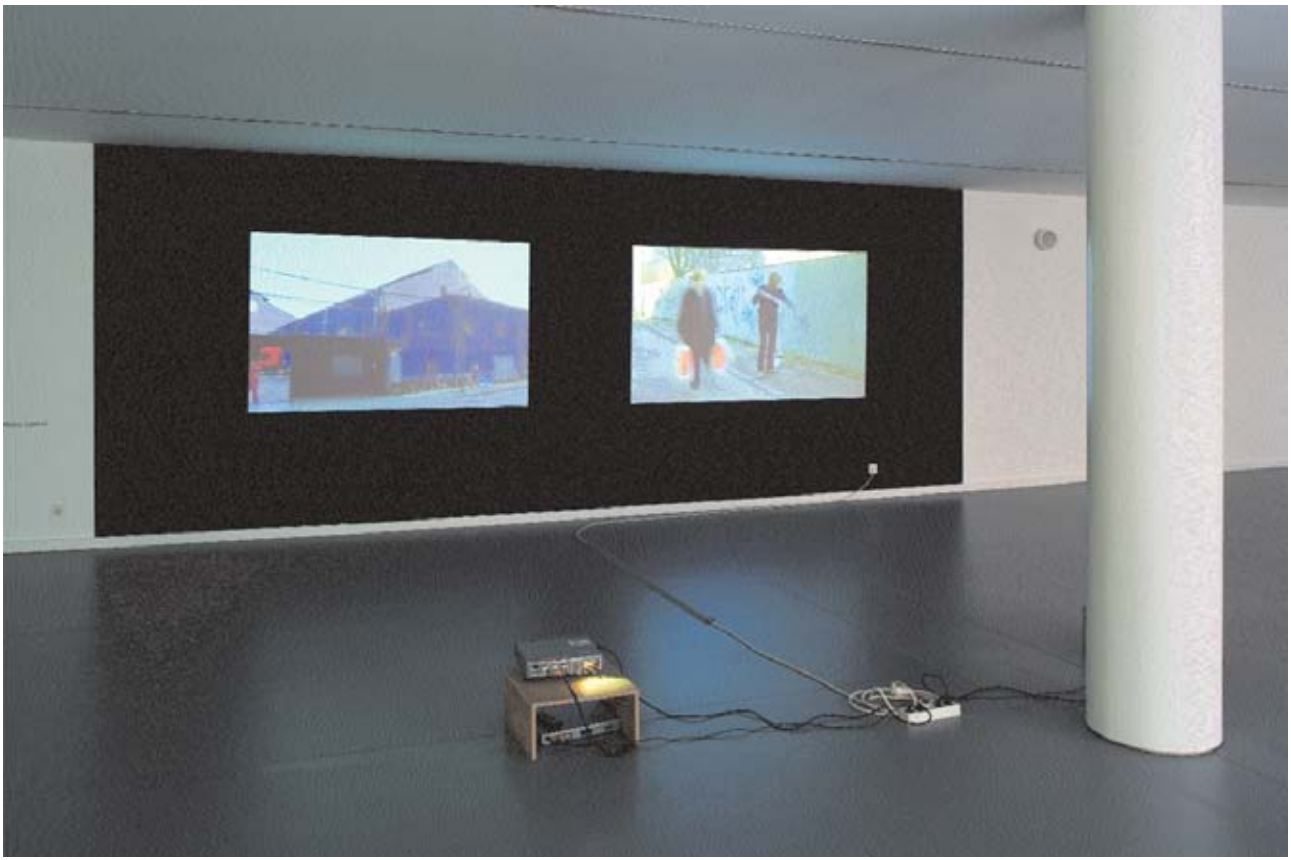
Loulou Cherinet
Minor Field Study, 2004



Tomás Miñanbres
Interior, 2004



Juan Castillo
Minimal Barock, 2007



Maite Centol
Cuidado, 2006
Palimpsestos "Borrado Nuevamente", 2007



Patrick Gustavsson
Cosmopolitan, 2007

ÍNDICE

Presentación, 6. Benjamín Menéndez, 14. Avelino Sala, 22. PSJM, 30. Tomás Miñambres, 38. Maite Centol, 44. Patrik Gustavsson, 52. Juan Castillo, 58. Patricio Aros, 64. Héctor Siluchi, 72. Loulou Cherinet, 80. Exposición Museo Barjola, 85.





Gobierno del Principado de Asturias